



Paradiski

LES ARCS / PEISEY-VALLANDRY / LA PLAGNE



26-27 AOÛT

ENDURO SERIES

PEISEY-VALLANDRY

[PAGE 2]

ÉVÉNEMENTS
STATIONS
GUIDE
GOURMAND
CHRONIQUES

COUPELLERIE
FÊTE DES
GUIDES
AGRICULTURE
GÉNÉPI

PORTRAITS
D'ICI
COSTUMES
TRAIL

ORIENTATION
POTERIE
STREET BIKE
CONCERTS
MATOS



N°163 AGENDA DU 14 AOÛT À LA FIN DE L'ÉTÉ 2023, ET + !



© Richard Bord

LIVRAISON NOËL 2023



RÉSIDENCE MANAKA

LA PLAGNE CENTRE



Devenez propriétaire MGM,
un investissement judicieux pour profiter aujourd'hui et transmettre demain.

APPARTEMENTS DE STANDING DU 2 AU 5 PIÈCES.

Cuisines et salle de bains entièrement équipées.
Skis aux pieds au cœur de la Plagne centre



BUREAU MGM LA PLAGNE - Galerie des Ecrins

TÉL. +33 (0)4 79 09 29 28

www.mgm-constructeur.com

© MGM - 05/2022 - Crédit photos : Ludovic Di Orio - Document non-commerciael.

SOMMAIRE

LE MUST TO DO !

2 - L'Enduro Series sur les chapeaux de roues, à Peisey-Vallandry



NOTRE BEST-OF DE PARADISKI

- 4 - Livres :** notre sélection trail
- 5 - Saisonnier :** Anthony Dufour, aux Arcs
- 6 - Shopping :** spécial trek
- 7 - Cap sur les rendez-vous d'automne**
- 8 - Dans les coulisses de TSL, spécialiste outdoor**

BOURG-SAINT-MAURICE ET ALENTOURS

- 11 - Ils courent, ils courent, les traileurs**
- 12 - On a testé :** j'ai forgé mon couteau !
- 14 - Suivez le guide...**
- 15 - Mobilité, tous dans la même auto**
- 16 - Génépi Arpin, une culture de famille**
- 17 - Salon de l'agriculture :** à la queue meuh meuh...

LES ARCS

- 19 - Champion :** Léo Guichard, VTT de descente
- 20 - En août, c'est la fête à Arc 1950 !**
- 21 - Direction l'Aiguille Rouge**

PEISEY-VALLANDRY

- 22 - L'aventure au bout du guidon**
- 23 - Haut-delà des frontières**
- 24 - Métier :** Thierry Arzac, du Parc national de la Vanoise
- 25 - Le bonheur est dans le pré**

AIME ET ALENTOURS

- 26 - Le 7^e Art au grand air**
- 27 - Animations, c'est la crème de la cr'Aime**
- 28 - Des concerts jusqu'au bout de l'été**
- 29 - Métier :** fromager, avec Marc Paravy

LA PLAGNE

- 30 - Club VEO2000, ensemble pour mieux trailer**
- 31 - Be-Cause :** Voiles à vrac, l'initiative qui donne des ailes
- 32 - L'ovalie vise les sommets**
- 33 - À en perdre la boussole**
- 34 - Artiste :** Agnès Rawoe, potière
- 36 - Bellecôte :** un projet au sommet
- 38 - Koh'ches Lanta, totem... mement aventurier**
- 39 - Quality Street... Bike, à Montchavin**
- 40 - À Montalbert, l'activité slip, splash, plouf !**
- 41 - Festoche des Mioches :** par ici les petits
- 42 - Pieds légers, la course qui se met à nu (pieds)**
- 43 - Rencontre 4 saisons :** Pierre Coan, à Champagny

GUIDE GOURMAND

- 44 - Coup de fourchette :** Le BC7, restaurant du Base Camp Lodge, à Bourg-Saint-Maurice
- 45 - Notre sélection de bonnes tables**
- 46 - Esquilo, boulangerie-pâtisserie à Peisey-Vallandry**

PARADISKI INFOSNEWS N°163 14 AOÛT 2023

245 Rue de la Combe de l'Adret - Chef-Lieu - 73350 Montagny
+33 (0)4 79 410 410
infosnews.fr • contact@infosnews.fr

ÉDITEUR INFOSNEWS - Siren 818 149 395
GÉRANT Gaëtan Blanrue

DIRECTRICE D'EXPLOITATION Sabrina Maitre
RÉDACTRICE EN CHEF Enimie Reumaux
RÉDACTION Caroline Bernard / Romain Carron / Mathis Chambost
Nolwenn Delcroix / Enimie Reumaux / Sarah Ritter
GRAPHISME Salomé De Bonis / Ludovik Hencze

PUBLICITÉ : Gaëtan Blanrue / Sabrina Maitre / Romain Carron
Caroline Bernard / Nolwenn Delcroix
IMPRESSION Lorraine Graphic

Publi-rédactionnel

Crédits photos : Infosnews, sauf mention contraire



OUKISON ?

PAUL & RENÉ

Serez-vous capables de trouver Paul & René
dans notre magazine ?

(hors 1^{er} de couverture et sommaire)

DANS LE N°162, PAUL SE CACHAIT
EN PAGE 22 ET RENÉ EN PAGE 25



10-31-1404 / PROMOUVOIR LA GESTION DURABLE DE LA FORÊT / PEFC-FRANCE.ORG
Tous les produits Infosnews s'intègrent dans une démarche éco-responsable,
respectueuse de l'environnement.



26 & 27
AOÛT

WEEK-END SUR *les chapeaux de roues*



Pour la deuxième année consécutive, Peisey-Vallandry accueille l'Enduro Series, étape de la Coupe de France de VTT et VTTAE Enduro, les 26 et 27 août. Deux jours de compétition la tête dans le guidon sur les itinéraires spécialement tracés pour les concurrents... Spectacle garanti !

L'ENDURO, C'EST QUOI ?

Dans la grande famille du VTT, l'enduro a le vent en poupe... Sorte d'hybride entre descente et cross-country, cette discipline complète se pratique aisément dans les montagnes de Peisey-Vallandry, notamment sur la légendaire piste noire Elle Chablatte. La course comporte six parcours chronométrés, appelés « spéciales ». Si les portions chronométrées sont majoritairement des descentes, les participants doivent se déplacer d'une spéciale à l'autre à coup de pédale... y compris en montée ! Il faut donc avoir à la fois une bonne technique en descente, mais aussi une endurance physique et mentale pour rester concentré et effectuer chaque spéciale le plus rapidement possible. Bien sûr, les tracés ne sont révélés qu'au dernier moment, histoire de garder un peu de piment. Samedi, les pilotes devront affronter 3 des 6 spéciales avant de parcourir les restantes le dimanche : là aussi, il faudra garder des jambes !

UNE DISCIPLINE SPECTACULAIRE

De l'action, il y en aura en veux-tu, en voilà ! Dévaler des sentiers étroits à toute vitesse en évitant racines, pierres et autres pièges, effectuer des sauts et des virages relevés... Les pilotes vont être mis à rude épreuve et le spectacle promet d'être exaltant pour

les spectateurs. Depuis le camp de base au pied de la télécabine Vallandry, on peut accéder au bord des différents tracés à pied ou via les remontées mécaniques ouvertes. Au plus près du tracé, on peut apprécier la maîtrise technique des participants et se rendre compte de leur engagement et les soutenir en donnant de la voix.

APPEL AUX BÉNÉVOLES, POUR ÊTRE AU PLUS PRÈS DE L'ACTION

Afin que cet Enduro Series 2023 soit un plaisir pour pilotes et spectateurs, l'office de tourisme de Peisey-Vallandry recherche des personnes disponibles pour donner un peu de leur temps pendant le week-end. Être bénévole, c'est non seulement contribuer à la réussite de l'événement, mais aussi partager des moments conviviaux avec des gens de tous horizons et âges en terminant le week-end par une soirée de clôture spécialement organisée pour les bénévoles. En plus, chacun repartira avec son petit kit incluant un t-shirt de VTT spécialement conçu pour la compétition. Rien de prévu le 26, le 27 août ou les 2 jours ? C'est le moment de foncer ! (S.R.)

Contact bénévoles : **Lionel Fernandez**
+33 (0)7 56 36 29 78 • lf@peisey-vallandry.com



For the second following year, Peisey-Vallandry hosts the Enduro Series, a stage in the French MTB and VTTAE Enduro Cup, on 26 and 27 August. The race comprises six timed stages, known as "special stages". Two days of competition, with tracks specially designed for the competitors. Show guaranteed ! From the base camp at the foot of the Vallandry cable car, you can access the various tracks on foot or via the open chairlifts.



ENDURO SERIES – COUPE DE FRANCE

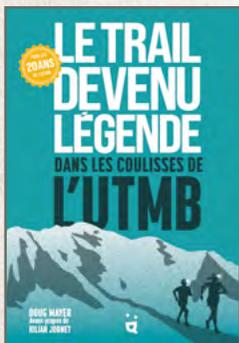
À Peisey-Vallandry
+33 (0)4 79 07 94 28
peisey-vallandry.com

CÔTÉ ANIMATIONS

En plus du volet sportif, ce sera la fête pour les papilles et les oreilles dans la station. Des restaurateurs de Vallandry proposent durant tout le week-end un menu plat + dessert au prix de 19 € (menu variable en fonction de l'établissement). Et pour ambiancer l'événement, un ensemble de batucada animera Vallandry le dimanche 27/08, de 11h30 à 17h30.

LE TRAIL DEVENU LEGENDE DANS LES COULISSES DE L'UTMB

DOUG MAYER



Qui mieux que Doug Mayer, fondateur de Run the Alps, pouvait s'attaquer à un ouvrage consacré au mythique UTMB, qu'il a d'ailleurs couru deux fois ? L'auteur revient sur tout le chemin parcouru depuis la première édition en 2003, avec le témoignage d'ultra-trailers célèbres.



Editions Helvetiq
208 pages • 24,90€ • juin 2023

TRAIL ! LE MANUEL ULTIME

ÉRIC LACROIX & MATTHIEU FORICHON



Portez un œil nouveau sur le trail, et apprenez à comprendre votre corps et ses besoins pour devenir un vrai pro ! Éric Lacroix, coach sportif et préparateur mental, et Matthieu Forichon, illustrateur, distillent conseils et programmes d'entraînement au fil des pages.



Editions Amphora
560 pages • 44,95€ • avril 2023

ULTRA LOVE

GUILLAUME DESMURS



Le premier roman « trail » de l'équipe de la revue Point de Côté (et du blog lié Les Genoux dans le Gif) est signé de l'auteur et journaliste Guillaume Desmurs. Au menu, de l'amour et de l'humour, en mode ultra.

Courir au milieu des montagnes, le temps d'un ultra-trail et d'une longue nuit sur les sentiers, c'est déjà un rêve pour tout amateur de trail... Imaginez en plus rencontrer l'Homme Inouï, Fabuleux, Magnétique, et vivre une folle nuit à batifoler sous les étoiles tout en gardant son dossard... Telle est l'expérience, vécue et renouvelée, par l'héroïne du roman. Ces 200 pages décrassent les muscles au fil des courses, et confrontent le lecteur à la (dure?) réalité quotidienne des relations hommes-femmes. Il est écrit que le cœur court plus vite que l'amour, mais que l'amour le rattrape inévitablement... Un roman extra à lire d'une traite, en mode ultra. (E.R.)



Éditions Point de Côté
200 pages • 15€ • mars 2022
Disponible uniquement sur
le site de l'éditeur

SAISONNIER RENCONTRE



MAIS OÙ EST ANTHONY ?



Chercher Anthony Dufour, c'est comme jouer à « Où est Charlie ». Ce saisonnier souriant et attachant, de nature un peu timide, opère toute l'année aux Arcs, entre 1600m et 2000m. Nous le retrouvons aujourd'hui en tant que chef de rang aux Chalets de l'Arc, où il a pris ses quartiers d'été.

Quel est ton parcours ?

Je suis originaire des Chapelles. J'ai passé un Bac pro cuisine et service au lycée hôtelier de Moûtiers. Après mon diplôme, j'ai rejoint le Malgovert à Séez pendant trois ans, avant de faire une saison d'hiver à La Folie Douce. Depuis 4 ans, j'alterne entre Les Chalets de l'Arc à Arc 2000 en saison, et Le Geneux à Arc 1600 en intersaison.

Tu ne t'arrêtes jamais !

Je coupe une semaine en septembre et en novembre. Je suis de nature raisonnable, j'ai très tôt acheté mon appartement, cela m'a responsabilisé. Travailler pour deux établissements évite la lassitude. Cela me donne aussi l'opportunité de skier.

Tu as préféré le service à la cuisine, pourquoi ?

La cuisine, c'est bien à la maison. Je préfère le contact avec les clients et le rythme de la salle. Satisfaire les clients, les reconnaître, avoir un petit mot pour eux tout en suivant le rythme, c'est un défi en soi.

Pourquoi être resté en Savoie ?

Je me sens bien ici, je ne me lasse pas des paysages. Je suis aussi très proche de ma famille. Mon petit plaisir, en été, c'est de prendre le funiculaire et de redescendre en VTT après le travail.

Des anecdotes à partager ?

Les commandes de « burger sans pain », tous les ans on y a le droit ! Dans un autre registre, j'ai rencontré Patrick Hernandez, il est très sympa...

Des endroits où tu aimes sortir ?

Après le travail, le Before ou le JO à Arc 1800. Et mon crush rando, vers la cabine téléphonique du lac de Roselend.

Ta devise ?

N'attendez pas pour profiter de la vie ! (N.D.)

Profil

- **Prénom :** Anthony
- **Nom :** Dufour
- **Surnom :** P'tit lapin
- **Âge :** 26 ans
- **Origine :** Les Chapelles
- **Job :** Chef de Rang
- **Où :** Les Chalets de l'Arc
- **Station :** Arc 2000

Anthony, 26 years old, is originally from Les Chapelles. He studied at the restaurant and hotel school in Moûtiers. After graduating, he joined the restaurant Malgovert in Séez for three years, before trying out a winter season at La Folie Douce. For the last 4 years, Anthony has alternated between Les Chalets de l'Arc in Arc 2000 during the high season, and Le Geneux in Arc 1600 in mid-season.

SHOPPING SPÉCIAL TREK

Partir randonner en itinérance pendant plusieurs jours, c'est l'aventure nature par excellence. Mais quand on porte sa vie sur son dos, le choix du matériel qu'on emporte pèse littéralement dans la balance. Voici quelques idées pour trekker léger.

UN DRAP DE SAC

Pour éviter de se trémousser en duvet encombrant lorsqu'on dort en refuge ou éviter de salir l'intérieur du duvet, le drap de sac est votre meilleur ami. Si le coton ou polyester font l'affaire, ceux en soie sont plus confortables, légers et compacts.



DRAP DE SAC EN SOIE FORCLAZ • 45€

UNE GOURDE FILTRANTE LIFESTRAW

Sur les longues distances, l'eau peut vite devenir un problème si on ne peut pas se ravitailler. La gourde filtrante permet de boire l'eau des torrents sans se soucier des microbes, puisque le filtre élimine instantanément 99,99% des bactéries, parasites, microplastiques et autres sables/poussière.



GOURDE LIFESTRAW GO 1L
PLUSIEURS COLORIS • 52,95€

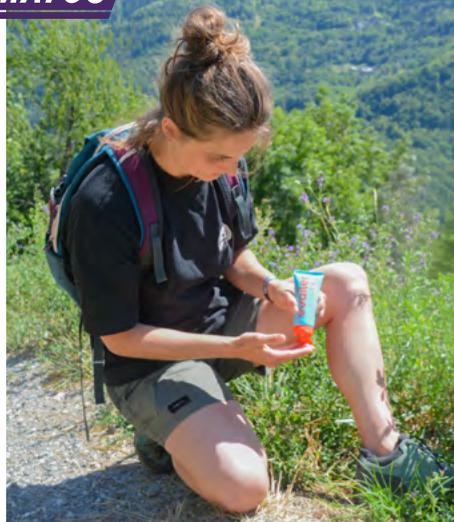
DES SACS ÉTANCHES

Quand on part sur plusieurs jours, la météo peut vite changer. Pour éviter que le contenu de son sac à dos se retrouve trempé, les sacs étanches sont parfaits. En plus, ils permettent d'avoir un sac bien rangé en compartimentant ses affaires. (S.R.)



PACK DE 3 SACS ÉTANCHES SEA TO SUMMIT
ULTRA-LÉGERS • 3,5 & 8L • 59,95€

LE TEST ✓
MATOS



SARAH, 26 ANS,
RÉDACTRICE ET RANDONNEUSE

LA CRÈME DE RÉCUPÉRATION WAILER

Après une longue rando avec le sac sur le dos, les jambes sont souvent mises à rude épreuve... encore plus lorsqu'il faut réenchaîner le lendemain ! Après une sortie à plus de 1200m de D+, autant dire que la fraîcheur de la crème Wailer était bienvenue : effet glaçon immédiat ! Les huiles essentielles de gaulthérie et de menthe poivrée alliées au CBD soulagent les douleurs musculaires, diminuent les crampes et favorisent la récupération. J'adore l'odeur et surtout le fait que la crème ne colle pas et ne laisse pas d'effet gras... elle est aussi super agréable à utiliser avant l'effort. Et en plus, elle est fabriquée en France !



CRÈME DE RÉCUPÉRATION WAILER
DISPONIBLE EN 25ML (27€/PACK DE 3),
100ML (23,90€) OU 250 ML (59€)

Here are a few ideas when you go hiking for several days : Forclaz silk bed sheet at €45, LifeStraw Go 1L water bottle in various colours at €52.95, and a pack of 3 ultra-light Sea to Summit waterproof bags of 3,5 & 8L at €59.95. The essential oils of wintergreen and peppermint combined with CBD of cream Wailer relieve muscle pain and reduce cramps.

Prix publics conseillés
par les fabricants

PARADISKI



CAP SUR L'AUTOMNE

Si la fin de l'été approche, la pluie d'événements ne s'arrête pas pour autant dans la vallée. Pour en profiter jusqu'au bout, voici une liste de quelques rendez-vous à ne pas manquer.

L'Etincelle Festival

Ce festival mêlant spectacle vivant, théâtre et danse revient pour une 3^e édition, intitulée « Tout feu tout flamme ». Programme détaillé : letincelle-festival.fr
08 > 10/09 • Bourg-Saint-Maurice

Croq'Rando à Landry

Une randonnée pédestre d'environ 7 km autour du village de Landry, avec 8 étapes de restauration.
Infos : +33 (0)4 79 04 29 05
10/09 • Landry

Journées européennes du patrimoine

C'est la 40^e édition, et l'occasion parfaite de (re)découvrir le petit ou grand patrimoine de la vallée ! Conférences, visites, expositions...
16 & 17/09 - Tarentaise

Brame du cerf à Rosuel

En septembre, le brame du cerf retentit dans toute la vallée. Le Parc national de la Vanoise dédie une soirée spéciale à cet animal emblématique de nos forêts dans le vallon de Rosuel.
+33 (0)4 79 07 94 28
23/09 • Peisey-Vallandry

Toujours plus de culture

La nouvelle saison culturelle sera présentée au public le vendredi 29/09 à 20h, suivie d'un concert de Carol. Premier rendez-vous ensuite le 24 novembre.
Infos : +33 (0)4 79 55 67 00
29/09 • Aime



XPLORE ALPES FESTIVAL LA MONTAGNE SOUS TOUTES LES COUTURES

Évènement phare de l'automne en Tarentaise, le Xplore Alpes Festival revient pour une 3^e édition. Projections de films, ateliers découverte des sports et métiers de la montagne, conférences et village-événement : 9 jours plein de découverte.

The Xplore Alpes Festival is back for a 3rd edition with film screenings, workshops to discover mountain sports and professions, conferences and an event village.



XPLORE ALPES FESTIVAL
Programme à venir
xplore-alpes-festival.com

Parce qu'il n'y a pas de saison pour aimer et pratiquer la montagne, les animations du Xplore Alpes Festival font bouger la Tarentaise, même en automne ! Car si le village-événement principal se trouve sur le parking du funiculaire à Bourg-Saint-Maurice, il y aura de quoi faire un peu partout sur le territoire. Voyager de son fauteuil devant un film d'aventure, réfléchir à la vie en montagne d'aujourd'hui et demain, découvrir de nouvelles activités et de nouveaux spots... Le festival est propice à l'ouverture d'esprit et à la découverte. Nouveauté cette année, le Xplore Content Market du 25 au 27 octobre, au Base Camp Lodge à Bourg-Saint-Maurice, sera dédié aux professionnels de la création de contenus outdoor. (S.R.)



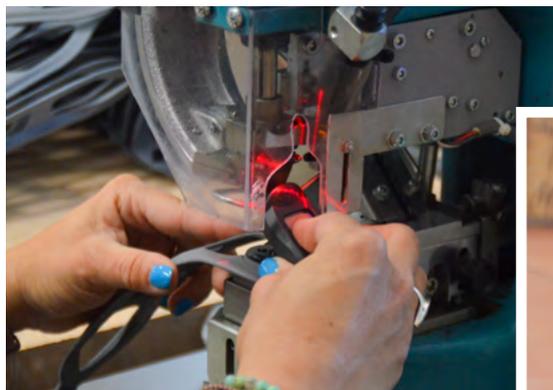
DANS LES COULISSES DE TSL

L'INNOVATION AU SERVICE DE *L'aventure*

Inventeur de la raquette à neige loisir, TSL a parcouru un sacré chemin depuis sa création, porté par des valeurs humaines et écoresponsables. Visite du siège et des ateliers situés à Annecy-le-Vieux, d'où rayonne à travers le monde ce fleuron de l'outdoor à la française.

Créée en 1981, rachetée par Philippe Gallay en 1986, la petite entreprise aux valeurs familiales s'est aujourd'hui imposée comme le leader mondial de la raquette à neige. Près de 4 millions de paires vendues, une présence dans 35 pays et plus de 2400 magasins en France : TSL est un des acteurs majeurs de l'outdoor. En plus, ses produits sont Made in the French Alps !

C'est au siège annécien que sont assemblés les raquettes (jusqu'à 4000 par jour au pic de la saison) et les bâtons, et que se situent le service après-vente et les ateliers de TSL Rescue (brancards de secours pliables et démontables), branche moins connue de l'entreprise. L'espace showroom exhibe le panel des produits, raquettes en tête, mais aussi yonners, luges, bâtons, et depuis peu sacs à dos de trail. Car TSL, c'est une diversification continue, pour coller toujours plus aux attentes de sa clientèle.



400 RÉFÉRENCES DE BÂTONS ASSEMBLÉS À LA MAIN

Direction l'atelier des « bâtonneuses ». Entre les modèles trail, marche nordique, winter, randonnée... il y a plus de 400 références que l'on peut, spécificité, acheter ensuite à l'unité. Style de pointe, nombre de brins, longueur de la poignée et des grips : ici on colle, on ajuste, parfois sur-mesure, mais surtout dans la bonne humeur... En moyenne, il faut 30 minutes et beaucoup de précision et de patience pour assembler à la main un bâton. De l'épicerie fine, à la sauce outdoor. (E.R)



TSL OUTDOOR

Siège à Annecy-le-Vieux • Les Glaisins
Sites de production à Alex et Rumilly (74)
tsloutdoor.fr

MARION GALLAY

« DES MONTAGNARDS MALINS »

Trois questions à Marion Gallay, directrice générale déléguée commercial et marketing.

Qu'est-ce que l'ADN de TSL ?

TSL, c'est une entreprise de montagnards malins, avec un véritable engagement humain, technologique et éthique. Les modèles sont conçus pour s'adapter, avec des pièces interchangeables et remplaçables. On développe les outils (SAV, Repair Center, tutos en ligne) pour améliorer la durabilité. Nous produisons aussi en circuit très court, pour être les moins impactants possibles.

Quelle est votre démarche ?

Dans l'entreprise, tout le monde pratique la montagne, à son niveau. Ce qui permet une belle dynamique collective. Nous sommes les premiers à tester, suggérer, faire des retours pour mettre sur le marché les meilleurs produits.

TSL, c'est l'innovation permanente...

On adore déposer des brevets ! Plus de 60 en 40 ans... Dans les derniers, le gantelet Magnetic Connect, qui permet de clipser et déclipser sans effort son gantelet du bâton. Notre proximité avec les consommateurs et socio-pros nous permet d'être très réactifs et de suivre l'évolution des pratiques.



Disponibilité immédiate



TIGNES 1800

LE LODGE DES NEIGES

Résidence de Tourisme - Leaseback



Devenez propriétaire MGM,
un investissement judicieux pour profiter aujourd'hui et transmettre demain.

APPARTEMENTS DE STANDING DU 2 AU 4 PIÈCES
entièrement meublés et équipés.

Résidence skis aux pieds en accès direct sur le domaine Tignes - Val d'Isère



BUREAU MGM TIGNES

TÉL. +33 (0)4 79 04 18 98

www.mgm-constructeur.com

© MGM - 06/2021 - Crédit photos : Studio Bergoend

BOURG-SAINT-AURICE



ILS COURENT ILS COURENT,
les traileurs...

Course-reine du trail à travers le monde entier, le tracé du mythique Ultra Trail du Mont-Blanc sera de passage aux Chapieux le 01/09... Mais aussi la TDS, un tracé décliné de l'UTMB qui passera le 29/08 à Séez et Bourg-Saint-Maurice.

Pas de repos pour les braves de la course « Sur les Traces des ducs de Savoie », ou TDS pour les intimes : le mardi 29/08, ils atteindront la France depuis l'Italie par le col du Petit-Saint-Bernard dès 3h du matin ! Ils descendront ensuite à Séez vers 4h15 et passeront à Bourg-Saint-Maurice vers 4h30 avant de remonter au Fort de la Platte. Certes, c'est un peu tôt, mais avec un total de 145km et 9167m de D+, à parcourir ça mérite bien des encouragements, non ? Quelques jours après seulement, ce seront les ultra-traileurs de l'UTMB qui fouleront les terres des Chapieux vers 22h30 : idéal pour admirer le spectacle de ces étoiles filantes sur les chemins... et dans le ciel ! (S.R.)

 The world's leading trail race, the legendary Ultra Trail du Mont-Blanc or UTMB will be passing through Les Chapieux on 01 September. The TDS or Traces des Ducs de Savoie, a variation of the UTMB, will also be passing through Séez and Bourg-Saint-Maurice on 29 August.



COURSES MYTHIQUES EN ULTRA-TRAIL

- TDS : passage à Séez et Bourg-Saint-Maurice le 29/08
 - UTMB : passage aux Chapieux le 01/09
- Programme détaillé sur montblanc.utmb.world



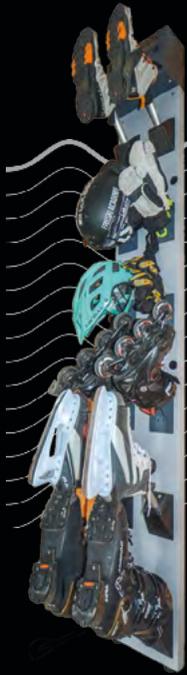
©Photos Yann Allegre

KORALP

SPACE
FITTERS

SOLUTIONS DE STOCKAGE
SÉCIIAGE SUR-MESURE

K-STOKDRY-A -
SÈCHE-CHAUSSURES MURAL



ESPACE OPTIMISÉ
MULTISPORTS

Un maximum de technologies
dans un minimum d'espace pour
une robustesse à toute épreuve.

FACILE À UTILISER
ET À ENTREtenir

- Ventilation en partie haute
- Système de fixation murale intégré
- Système de ventilation ultra basse consommation avec option air chaud
- Agencement modulable à loisir : chaussures, gants...

Vente en ligne :

www.koralp.com

Produits français
Production 100%
régionale



LES CHAPELLES

J'AI FORGÉ MON COUTEAU !



STÉPHANE THOMAT
FORGERON

C'est en forgeant qu'on devient forgeron. Si tout le monde connaît ce célèbre adage, on a rarement l'occasion de le mettre littéralement en pratique... sauf à la Forge des montagnes, au-dessus de Bourg-Saint-Maurice !

Pendant 3 heures, le forgeron Stéphane Thomat nous a initiés à

l'art de la réalisation d'une lame de couteau.

Nichée dans un petit hameau des Chapelles, à Couverclaz, la Forge des Montagnes semble hors du temps. Lorsqu'on entre dans la pièce où Stéphane fabrique ses créations et propose ses ateliers, on découvre des outils qui nous évoquent le Moyen-Âge : la forge, bien sûr, mais aussi l'enclume et la panoplie de marteaux qui va avec. Équipés de lunettes de protection et d'un tablier, nous voilà prêtes à commencer.

« Fabriquer une lame, c'est un peu comme une recette », plaisante Stéphane : il faut suivre chaque étape pour avoir un couteau solide, droit et fonctionnel. On débute donc par forger la pointe dans un morceau d'acier carbone, un matériau plus tolérant et facile à travailler, idéal pour débuter. Une fois sortie du brasier, l'acier chauffé à plus de 800°C est rouge vif : il est temps de donner les premiers coups de marteau.

DES GESTES RÉPÉTÉS DEPUIS DES MILLIERS D'ANNÉES

Stéphane forge une autre lame en même temps que nous : il montre d'abord la méthode et donne des conseils sur la préhension du marteau, l'angle à prendre, l'endroit où il faut frapper... Force, finesse et précision sont de mises pour malléer l'acier correctement. Même s'il faut s'y reprendre à plusieurs fois, Stéphane est patient et n'hésite pas à aider à corriger les petites imperfections si besoin : on se sent encouragées et de plus en plus à l'aise. Petit à petit, la lame prend forme : c'est un vrai plaisir d'apprendre !

“ FABRIQUER UNE LAME, C'EST UN PEU COMME SUIVRE UNE RECETTE ”

« J'aime me dire que je fais les mêmes gestes qu'un forgeron il y a des milliers d'années », raconte Stéphane. Et il est vrai que lorsqu'on frappe sur la lame rouge, faisant tinter enclume et marteau, on a l'impression de revenir à des temps ancestraux où la forge occupait une place centrale dans la société... Après avoir tiré le tranchant et aplati la lame au « chasse à parer », on appose le poinçon : une belle croix de Savoie, bien sûr ! Il est l'heure des finitions : la forge de la lentille, le trempage et le « revenu », une cuisson qui permet de solidifier la lame.

Pour ce qui est du manche, Stéphane s'occupe de le sculpter pour créer, au choix, un couteau pliant ou droit à venir récupérer plus tard. On repart non seulement avec sa création, mais aussi enrichi d'une expérience unique à vivre.

Test réalisé par Sarah Ritter & Nolwenn Delcroix

UK Blacksmith Stéphane Thomat welcomes you in his workshop La Forge des Montagnes situated above Bourg-Saint-Maurice in a small hamlet called Couverclaz, Les Chapelles. From Monday to Friday, Stéphane proposes 3-hour workshops open to all to create your own knife blade. Stéphane sculpts the handle to create a folding or straight knife for you to pick up later. So not only do you enjoy a unique experience, you get to take home your own creation.




**ATELIER AVEC LA FORGE
DES MONTAGNES**

À Couverclaz • Les Chapelles
3h/atelier (9h-12h)
Du lundi au vendredi sur réservation
+33 (0)6 88 47 65 17
laforgesdesmontagnes.com



Suivez le guide !

20
AOÛT

Personnages emblématiques de nos vallées, les guides de haute montagne n'ont jamais cessé de mettre leurs compétences au service des résidents et touristes de passage. Ce dimanche 20 août, une fête met leur travail et la montagne à l'honneur.

Depuis plusieurs années, la traditionnelle fête des guides rend hommage au travail de ces amoureux de la montagne, indispensables au tourisme en mode quatre saisons. Ce dimanche 20 août, les guides du bureau des Arcs / Peisey-Vallandry seront présents dans le centre-ville de Bourg-Saint-Maurice pour partager un moment convivial avec le public. Ils participeront à la messe de 10h, à l'issue de laquelle ils feront des démonstrations de descente en rappel sur le clocher de l'église, suivies d'un apéritif festif. L'occasion de répondre à toutes les questions sur leur profession, et donner envie de sortir en montagne à leurs côtés. (M.C.)

 This Sunday 20 August, the guides from Les Arcs/Peisey Vallandry will be in town to share a convivial moment with you. After the 10am church service, the guides will give abseiling demonstrations on the church tower, followed by a convivial drink.



FÊTE DES GUIDES

+33 (0)4 79 07 12 57



©Photos Yann Allègre

EN +

MERCREDI 16.08

Initiation au golf - golf urbain
Introduction to golf
De 16h à 20h
Gratuit • Centre-ville

MARDI 29.08

Visite guidée concours d'architecture 2023
Guided tour: timber structures of the
architecture competition 2023
Découverte des structures lauréates
18h • Quartier des Alpes
Gratuit • Réservation obligatoire

Office de tourisme
Bourg-Saint-Maurice
+33 (0)4 79 07 12 57



TOUS DANS LA MÊME AUTO...

La communauté de communes de Haute Tarentaise nous donne une belle leçon de conduite sur l'avancement du projet mobilité. Depuis l'an dernier, les actions de covoiturage autour des trajets quotidiens s'intensifient.

FEU VERT POUR UN QUOTIDIEN ÉCO-RESPONSABLE

En avril dernier, nous avons rencontré Jordan Fermat, responsable du pôle mobilité à la CCHT. Il nous parlait du lancement de l'application Blablacar Daily dérivée de l'application nationale Blablacar et valable sur toute la Tarentaise. « Ce service de covoiturage du quotidien s'adresse à une cible de travailleurs et de saisonniers qui vivent de plus en plus loin des stations et pour qui le déplacement est de plus en plus cher. » Et le taux de remplissage moyen d'une voiture en Tarentaise est aujourd'hui de 1,3 personne, alors le projet ne peut que se développer.

DES BONS POINTS À NOTER

On soulignera l'aspect éco-responsable mais également la couverture de zones géographiques non relayées par les transports en commun. À partir du mois d'octobre, la démarche évolue car les 5 communautés de communes de Tarentaise prévoient une gratuité des trajets avec l'attribution d'une subvention (indemnisation des conducteurs

comprise entre 3 et 5€ par passager en fonction du nombre de km effectués et gratuité pour les passagers). On passe la seconde grâce à cette grande première.

ET SI ON S'INSCRIVAIT

Il suffit de télécharger l'application BlablaCar Daily et de s'inscrire en répertoriant ses horaires de trajet souhaités et de notifier si l'on est conducteur, passager ou les deux. Pour être éligible, il faut pratiquer des trajets compris entre 5 et 150km sur le territoire de Tarentaise et des collectivités partenaires (Arllysère, Cœur de Savoie, Grand Chambéry, Grand Lac et l'Avant-Pays savoyard). Et une prime de 100 euros sera reversée par l'application aux « primo-conducteurs » seulement après quelques trajets réalisés. Tous les voyants sont au vert, il n'y a plus qu'à se lancer ! (C.B.)

 As from October, the 5 communities of Tarentaise will provide a compensation to drivers, between 3€ and 5€ per passenger, depending on the number of km carried out and free of charge for the passengers. Simply download the "BlablaCar Daily" application and register by listing your desired journey times and by notifying whether you are the driver, passenger or both.



MOBILITÉ • BLABLACAR DAILY
blablocardaily.com



BOURG-SAINT-AURICE

Le génépi

UNE CULTURE DE FAMILLE

Le génépi, plante emblématique de nos montagnes et des fins de soirées alpines, fait rêver tous les amoureux de liqueur. Pour comprendre comment l'on passe de la plante à l'alcool, nous sommes allés rencontrer Lucie Arpin et Valentin Janisset, travaillant tous deux à l'élaboration du fameux Génépi Arpin.

UNE HISTOIRE DE FAMILLE

Du côté de Bourg-Saint-Maurice, Lucie et Valentin travaillent aujourd'hui main dans la main pour proposer un produit de qualité, en suivant les directives de Paul, le père de Lucie. C'est lui qui est à l'origine des Génépi Arpin. Après une carrière de sportif de haut niveau, Paul s'est reconverti dans la culture de cette plante si particulière. Partant de zéro, il a réalisé ses propres expérimentations et découvert cette production en autodidacte, un peu comme sa fille après lui. « Avant d'être ici, j'étais community manager, nous raconte Lucie. J'avais envie de revenir sur un métier plus concret et plus proche de la terre, mais ça n'a pas été facile ! Même si mon père était là pour me guider, j'ai dû faire mes propres expériences, pour appréhender la plante. »

UNE SÉRIE D'ÉTAPES À RESPECTER

Chez les Arpin, on est autonome : on cultive le génépi grâce aux graines obtenues lors de la précédente récolte. Tout commence par la plantation des semis de génépi, qui seront cultivés dans le champ durant un an. Chaque champ peut être utilisé pour 3 ou 4 récoltes, après, il faudra changer de parcelle. Au bout d'un an, les brins sont récoltés et plongés dans

l'alcool pour macérer, avant d'y ajouter du sirop, du sucre et de l'eau, et de laisser reposer. Quand tout cela est terminé, le produit est filtré pour retirer les impuretés, puis est mis en bouteille.

LES GLACIERS POUR DOMICILE

Ces étapes de production ne pourront avoir lieu que si la plante survit à tous les obstacles qui se présenteront sur sa route, comme les mulots, une terre récalcitrante ou encore les aléas climatiques. Bichonnée durant l'été, la plante est un peu plus laissée à elle-même durant l'hiver. « À l'origine, le génépi est une plante de glacier, habituée à la hauteur et à la neige. Cela fait aussi partie des besoins de la plante que de la laisser grandir quelques temps par elle-même ! », explique Valentin. Années après années, les productions s'enchaînent, et le produit fini, commercialisé en vallée comme en station, continue de mettre l'eau à la bouche de tous les Savoyards.

Petit conseil : si vous faites votre génépi maison, mettez vos brins à macérer dès que la récolte est terminée, sans les faire sécher. Une plante encore fraîche conserve plus de saveurs et donnera plus de goût à votre liqueur. (M.C.)



UK To find out how the emblematic plant of our mountains, Génépi, becomes the favourite late-night liqueur, we met Lucie Arpin and Valentin Janisset, working for Génépi Arpin. It all starts with the planting of the genépi seedlings, grown in the field for a year. After a year, the sprigs are harvested and immersed in alcohol to macerate, before syrup, sugar and water are added and left to rest. When all this is done, the product is filtered to remove impurities, then bottled.


GÉNÉPI ARPIN
@ genépi_arpin
f Génépi Arpin

BOURG-SAINT-AURICE

À LA QUEUE MEUH MEUH !

Les 20 et 21 août, Bourg-Saint-Maurice accueillera la 10^e édition du Salon de l'agriculture de montagne. Une centaine d'exposants présenteront une sélection de produits variés, autour de la gastronomie, du bien-être et de l'artisanat.

Temps fort de l'été, le Salon de l'agriculture de montagne revient cette année les 20 et 21 août. Pour sa 10^e édition, plus de 90 exposants de toute l'Europe présenteront leur métier et leurs produits. Des animations gratuites seront proposées, avec de belles nouveautés comme l'atelier créatif « Tonton carton » ou encore la visite des Alp'agas du Beaufortain. Vous retrouverez bien sûr un espace dédié aux animaux de la ferme, ou encore des ateliers de fabrication de beaufort. L'occasion parfaite de découvrir les traditions montagnardes en famille... (M.C.)

UK On 20 and 21 August, the centre of Bourg-Saint-Maurice will be hosting the 10th edition of the Mountain Agriculture Show. Around a hundred exhibitors will be showcasing a varied selection of gastronomic, wellness and craft products.



20 & 21 AOÛT


SALON DE L'AGRICULTURE DE MONTAGNE
Centre-ville de Bourg-Saint-Maurice
+33 (0)4 79 07 56 31 • lesarcs.com



JB
CONCEPTEUR D'INTÉRIEUR

Réalisation & Rénovation

66 Avenue du Maréchal Leclerc
73700 Bourg-Saint-Maurice
+33 (0)9 67 07 19 24
+33 (0)6 74 03 57 24
jbrealisation.old@orange.fr

L'ASSURANCE DE LA PERFECTION



jb-realisation.fr | jb-renovation.fr

CHAMPION RENCONTRE



À 20 ans, Léo Guichard fait ses débuts sur le circuit Elite de VTT de descente (ou DH). Passionné, il a fait ses armes sur le bike park des Arcs dont il est originaire, et où il a disputé le championnat de France début juillet.

Comment as-tu découvert le VTT de DH ?

Mon père m'a mis sur le vélo dès mon plus jeune âge : il est l'un des créateurs du Arc Mountain Bike Club où je suis encore licencié. Au début, c'était plus pour le loisir, mais je me suis vite mis à la compétition... J'ai fait la piste de la Cachette, celle du championnat de France, quand j'avais 7 ans pour la première fois !

Qu'est-ce qui te plaît dans la descente ?

C'est une discipline très complète : contrairement à ce que certains pensent, c'est très physique. Mais il faut surtout avoir un bon mental pour réussir. Il faut décrypter la piste pour savoir où passer, oser se lancer à 70-80km/h sur des pistes techniques, et débrancher le cerveau, mais pas trop non plus !

Les Arcs, c'est ton jardin...

C'est un terrain de jeu extraordinaire pour la descente, et la piste de la Cachette est très complète. Le seul désavantage, c'est la neige qui nous empêche de commencer les entraînements aussi tôt qu'on le voudrait.

Comment t'es-tu préparé cette saison ?

J'ai entièrement modifié ma façon de m'entraîner, je suis reparti sur de nouvelles bases. Je me suis beaucoup concentré sur la préparation mentale, car la gestion de la pression peut faire défaut sur une course. Je me focalise surtout sur mes sensations pour être bien dans ma tête le jour J, et être régulier.

Pour ta 2^e saison en Élite, tu souhaites passer un cap...

L'année dernière était plus une phase d'observation, pour l'expérience. Grâce au club des Arcs, j'ai la chance de courir en coupe du monde, où j'ai envie de performer. Pour le championnat de France, la première grosse course de la saison, c'était sympa voir ce que je valais sur ma piste de prédilection, face à des top pilotes comme Loïc Bruni. (S.R.)

 At the age of 20, Léo Guichard is part of the elite downhill mountain bike circuit. Originally from Les Arcs, Léo discovered the discipline at the bike park of Les Arcs, where he competed in the French championships at the beginning of July. Contrary to what some people think, the downhill mountain bike discipline is very physical. You have to be able to launch yourself at 70-80km/h on technical tracks.

Profil

- **Prénom :** Léo
- **Nom :** Guichard
- **Âge :** 20 ans
- **Discipline :** VTT de descente
- **Club :** Arc Mountain Bike Club

Palmarès

- 2^e saison en élite

EN +

VENDREDIS 18 ET 25.08

Football
Bubble football
De 14h à 18h
Gratuit
Arc 1950

LUNDI 21.08

Course de karts à pédales
Go-karts race
Dès 18h • Gratuit
Place Aiguille des Glaciers
Arc 1800

Offices de tourisme

Arc 1600 : +33 (0)4 79 07 70 70
Arc 1800 : +33 (0)4 79 07 61 11
Arc 1950 : +33 (0)4 79 08 81 58
Arc 2000 : +33 (0)4 79 07 13 78



©Photos Andy Parant

EN AOÛT, C'EST LA fête !

Arc 1950 le Village propose un programme totalement déjanté pour vivre le mois d'août comme on ne l'aura encore jamais vécu. Entre une rencontre avec des aigles, le débarquement d'une bande de pirates ou encore la Woody Bike Session, les vacances vont se vivre à toute allure.

Avec ses Mercredis d'Arc 1950, la station 5* des Arcs nous invite pour des mercredis de fête qui en mettront plein les yeux. En famille ou entre amis, on découvre des univers incroyables et uniques tout au long de la journée. Le mercredi 16 août, le Village voue une véritable ode à la montagne, où l'on pourra rencontrer un berger et son chien ou encore assister à un show de rapaces en vol. Le mercredi 23 août, les pirates partent à l'abordage dans les rues de la station et nous entraînent dans un monde d'exception avec des espaces scénarisés, des spectacles et même des concerts.

Vous êtes plutôt sportif et vous avez envie de vous amuser sur deux roues ? Rendez-vous le jeudi 24 août pour participer à la Woody Bike Session #14, cette course incontournable de VTT urbain organisée par Evolution 2 et le Wood Bear Café. Dans une ambiance totalement survoltée, on se mesure au tracé mêlant escaliers, virages serrés et obstacles. Que l'on soit débutant ou confirmé, enfant ou adulte, on trouvera notre bonheur parmi les différentes épreuves proposées :

- Pour les 3 - 6 ans, une course de draisienne permettra de s'initier aux joies du vélo sans pédales sur un parcours adapté (départ à 15h).
- Pour les 7 - 11 ans, une course de parcours enfant offrira un challenge ludique et sécurisé (départ à 16h)
- Pour les adultes, la course fera vivre des sensations fortes sur un tracé imaginé par Léa Deslandes, propriétaire du Wood Bear Café (inscriptions sur place à 18h et départ à 19h30).

Autant d'occasions de partager un moment de plaisir et de sport en famille ou entre amis, à Arc 1950 le Village.

Every Wednesday, Arc 1950 Le Village is the place to be ! Don't miss the 14th edition of the Woody Bike Session, the unmissable urban mountain bike race organised by Evolution 2 and the Wood Bear Café, on Thursday, 24 August. Whether you're a beginner or an experienced rider, child or adult, come and test your techniques on the stairs, tight bends and obstacles, in a convivial atmosphere !



DIRECTION l'Aiguille Rouge !

Les bons plans s'enchaînent aux Arcs ! Jusqu'au 2 septembre, le Pass Aiguille Rouge donne accès au sommet du même nom. De quoi faire le plein d'activités en altitude, entre visite des fresques lumineuses, pause contemplation et adrénaline à gogo !

DE L'OMBRE À LA LUMIÈRE...

Grâce à la télécabine de Varet, embarquez pour un voyage à 2700m d'altitude, et faites le plein d'activités. Découvrez les Fresques lumineuses, une expérience haute en couleur et en musique, offrant une immersion unique en son genre, comprise dans le Pass Aiguille Rouge. Durant la journée, les 500m² du garage à cabines de Varet revêtent leurs habits de lumière pour devenir un gigantesque spectacle visuel et auditif.

ENTRE ADRÉNALINE ET CONTEMPLATION

Côté sensations fortes, optez pour la tyrolienne de 1,8km, avec des passages à plus de 130km/h ! 70 secondes d'adrénaline à vivre en solo ou en duo, sous les yeux des accompagnants postés sur la terrasse de Varet. Située à 2700m, cette dernière est la plus élevée du domaine et offre une superbe vue sur la vallée, combinée à un café d'altitude éco-responsable.

ON VISE LE SOMMET !

Pour terminer en beauté, embarquez à bord du téléphérique de l'Aiguille Rouge pour rejoindre le sommet, à 3226m d'altitude. D'ici, l'impressionnante passerelle panoramique, se déployant sur plusieurs dizaines de mètres, offre une vue dégagée sur les montagnes voisines ainsi qu'un parcours pédagogique autour de la faune et de la flore locale. (M.C.)



©Yann Allegrè

Thanks to the Varet cable car, embark on a trip to an altitude of 2700m, and discover the luminous frescoes, a colourful and musical experience included in the Aiguille Rouge Pass. The zipline of 1.8km guarantees strong sensations with passages at more than 130km/h ! The Aiguille Rouge cable car takes you to the summit at 3226m altitude with an impressive panorama on the surrounding mountaintops.

PASS AIGUILLE ROUGE

Disponible tous les jours de l'été
Tarif 15€ (+ 13 ans) • 12€ (5-12 ans)
Comprend 1 montée Varet + 1 montée Aiguille Rouge (descente offerte)
Le Pass Aiguille Rouge est inclus dans les Pass VTT et Pass Piéton
Achat en ligne : lesarcs-peiseyvallandry.com



L'AVENTURE AU BOUT DU GUIDON

18 & 19
AOÛT

Pas toujours besoin de partir à l'autre bout du monde pour voyager... Les 18 et 19 août, lors de deux séances cinéma consacrées au voyage à vélo, le festival Sacoches et Guidolines transporte les spectateurs pour suivre les folles aventures des protagonistes.

S'il est pour certains un simple moyen de locomotion ou un souvenir d'enfance, le vélo est pour d'autres synonyme de voyage, d'aventure et de dépassement de soi. C'est précisément ceux-là qui sont mis à l'honneur et qui racontent leurs histoires. Traverser le plus grand désert de sel du monde sur des tandems fait-maison, participer à un Bikingman (compétition d'ultra-distance sans assistance), voyager à vélo en famille ou encore faire la Grande Traversée du Jura en limitant au maximum son impact carbone et ses déchets : 4 films aux thématiques bien différentes sont au programme cette année. De quoi faire rêver, échanger et découvrir de nouveaux horizons depuis son siège de cinéma : un grand bol d'air frais avant la rentrée qui arrive à grands pas. (S.R.)

UK Crossing the world's largest salt desert on homemade tandems, taking part in a Bikingman or an unassisted ultra-distance cycling competition, travelling by bike as a family or travelling while keeping your carbon footprint and waste to a minimum : 4 films are on the programme of the festival Sacoches et Guidolines this year.



FESTIVAL SACOCHES ET GUIDOLINES

Cinéma de Vallandry • 20h30 • gratuit
+33 (0)4 79 07 94 28 • sacochesetguidoline.fr

« VIRAGES » L'AVENTURE EN FAMILLE

Ancien directeur du club des sports des Arcs et habitant Landry, Raphaël Villard a voyagé à vélo pendant 7 mois à travers la France, avec sa famille. Au départ de Valence, ils ont parcouru 3150km en passant par le Grau du Roi, Toulouse, Bayonne, la Vendée et la Bretagne avant de terminer leur périple au Mont-Saint-Michel... Tout en gérant la scolarisation à distance de Tom, 13 ans, et Maya, 10 ans. « On a un sentiment fou de liberté, et voyager à vélo, cela ressemble beaucoup à un chemin de vie : il y a des jours bons et moins bons, il faut gérer les aléas et s'adapter aux imprévus ». Leur aventure est à découvrir le 19/08 à 20h30 au cinéma de Vallandry.

EN +

LES LUNDIS JUSQU'AU 04.09

Sortie découverte
des marmottes
Discovery outing :
the groundhog
De 9h30 à 12h30 • Gratuit
RDV Refuge porte de Rosuel

Office de tourisme
Peisey-Vallandry
+33 (0)4 79 07 94 28

HAUT-DELÀ des frontières

Rendez-vous incontournable de l'été, la fête du costume et de la montagne célèbre une nouvelle fois, ce mardi 15 août, les traditions d'autrefois de la vallée de Peisey et des Alpes.

Tout commence par un défilé dans les rues de Peisey-Nancroix : groupes folkloriques, agriculteurs, métiers d'aujourd'hui ou d'antan, clubs sportifs, mulets et tarines, passent et repassent dans les ruelles, avant une présentation des différents chars sur la place principale...

Chaque 15 août, les habitants de toute une vallée arborent fièrement leurs savoir-faire et leurs racines. Les femmes de tous âges portent leurs belles frontières, la coiffe traditionnelle de haute Tarentaise, montrant qu'on peut tout à fait s'appuyer sur le monde d'hier pour aborder celui de demain.

Tout le monde rejoint alors le plateau de Rosuel, où, après un roboratif repas champêtre, l'après-midi se poursuit dans la même lignée, avec les stands d'artisans locaux, de produits du terroir, des animations, des démonstrations culinaires ou sportives, et bien sûr le spectacle de danses folkloriques... (E.R.)

UK It all starts with a parade through the streets of Peisey-Nancroix : folk groups, farmers, trades, sports clubs, mules and cows, pass through the narrow streets before a presentation of the various floats in the centre of the village, followed by a convivial meal.

LA FRONTIÈRE
COIFFE TRADITIONNELLE



15
AOÛT



FÊTE DU COSTUME ET DE LA MONTAGNE

- À Peisey-Village : messe à 10h puis défilé des chars à 11h
 - À Rosuel dès 12h30 : repas champêtre, marché des artisans et producteurs locaux, animations, démonstrations, danses folkloriques, soirée festive.
- Navettes organisées depuis Landry.
peisey-vallandry.com

THIERRY ARSAC
ADJOINT CHEF DE SECTEUR
HAUTE-TARENTEAISE



Profil

- **Prénom:** Thierry
- **Nom:** Arsac
- **Âge:** 47 ans
- **Job:** Adjoint au chef de secteur Haute-Tarentaise
- **Où:** Parc national de la Vanoise

66 **LA NATURE NE CESSE DE SURPRENDRE, ON N'EN A JAMAIS FAIT LE TOUR.** 99



Si le Parc national de la Vanoise fête ses 60 ans cette année, cela fait 22 ans que Thierry Arzac y travaille. À la fois adjoint au chef de secteur Haute-Tarentaise, technicien en charge de l'agriculture et de la police environnementale, ce passionné multiplie les casquettes. Rencontre nature, peinture !

Pourquoi avoir choisi le Parc national de la Vanoise ?

Originaire du Vaucluse, j'ai choisi la Vanoise car les montagnes me parlaient. Pour moi, il y a beaucoup de façons différentes d'œuvrer à la protection de la nature : la réglementation, le dialogue entre les différents acteurs du territoire, la sensibilisation, les actions auprès des espèces en danger... À mon sens, les actions des Parcs nationaux sont les plus complètes et les plus poussées pour mener à bien leur mission de protection.

Ton métier comporte bien des facettes...

En effet : il n'y a pas deux jours identiques ! En tant qu'adjoint, je dois être capable de remplacer le chef de secteur dès qu'il est absent, sur toutes les questions qui touchent à la gestion du secteur et notamment au management de l'équipe qui varie entre 15 et 20 personnes selon la saison. J'ai aussi la mission d'organiser la police environnementale : en tant que gardes-moniteurs, nous devons faire appliquer les règles du Parc et aussi les nationales. J'exerce aussi les missions « classiques » d'un garde-moniteur mais cela ne représente que 20% de mon temps.

Et technicien en charge de l'agriculture, ça consiste en quoi ?

L'élevage joue ici un rôle prépondérant, y compris sur le territoire du cœur du Parc national : il est donc important d'échanger avec les éleveurs pour conjuguer pastoralisme et protection de l'environnement. Je suis l'interlocuteur principal pour échanger sur tous les sujets qui y touchent : l'application des mesures agro-environnementales et climatiques mises en place par l'État, la question du loup, le recueil de statistiques en alpage pour mesurer l'impact du changement climatique à long terme... Au cas par cas, on discute et on trouve des solutions.

Qu'est-ce qui te plaît le plus ?

C'est justement la diversité que j'apprécie. Même après 22 ans de carrière, j'ai encore régulièrement des « premières fois » : une hermine qui prend une position improbable, apercevoir deux lièvres variables qui gîtent à proximité l'un de l'autre... La nature ne cesse de surprendre, on n'en a jamais fait le tour. Pour moi, cette envie et cet émerveillement sont les moteurs de mon métier. J'ai le sentiment de faire quelque chose qui a du sens. (S.R.)



Thierry Arzac has been working for the Vanoise National Park for 22 years. As deputy head, he must be able to take over from the sector manager on all matters relating to the management of the sector, and in particular the management of the team, which varies between 15 and 20 people. Thierry is also in charge of agriculture and environmental policy. Livestock farming plays a key role in the heart of the National Park. It is important to combine pastoralism and environmental protection.

Le bonheur
EST DANS LE PRÉ

Si la montagne regorge d'activités sportives à découvrir, c'est aussi un territoire pastoral où la montée en alpage des troupeaux chaque été reste une tradition ancrée. Pour découvrir cette vie si particulière, la Facim emmène les curieux à la rencontre des alpagistes, le 18 août.

En alpage, on vit au rythme des vaches : traire, déplacer les troupeaux, entretenir les pâturages, fabriquer le fromage... Pendant une centaine de jours, hommes et troupeaux vivent en pleine nature pour fabriquer le trésor de nos montagnes : le beaufort. Accompagnée par un guide de la Fondation pour l'action culturelle internationale en montagne (Facim), la randonnée, facile, chemine depuis Vallandry vers les hauteurs. Après avoir assisté à la traite effectuée dans les pâturages, direction le chalet d'alpage où le fromager livrera ses secrets de fabrication... avec dégustation bien sûr ! (S.R.)



18
AOÛT

Accompanied by a guide, this easy hike takes you from Vallandry to the mountain pastures. After watching the cows being milked in the pastures, you'll head to the mountain chalet, where the secrets of the cheese-making process are revealed... and tasted !

RANDONNÉE-DÉCOUVERTE
À L'ALPAGE DES ROSSETS

De 9h à 17h
26€/adulte, 13€/enfant
(remontée mécanique non-incluse)
+33 (0)4 79 07 94 28
peisey-vallandry.com

RAFTING
HYDROSPEED



+33 (0)6 74 76 42 34

WWW.REVEDEAU-RAFTING.COM

AIME-LA-PLAGNE



Le 7^e art
AU GRAND AIR

Le mois d'août est synonyme de cinéma en plein air à Aime. Les 15 et 22 août, la Plagne Vallée propose deux séances à la tombée de la nuit, en direct du théâtre de verdure.

Après les tragédies romaines et les concerts musicaux, c'est au tour du cinéma de s'inviter au théâtre de verdure. Les mardis 15 et 22 août, vous retrouverez en son sein deux projections, en commençant par le célèbre film "Moonrise Kingdom" projeté le mardi 15, mêlant drame, comédie et romance. La soirée suivante, le 22, sera la dernière du mois, avec l'avant-première du Xplore Alpes Festival de cet automne, où seront projetés 4 courts-métrages traitant de sport outdoor et d'aventure. (M.C.)

Like every summer, August is synonymous with open-air cinema in Aime: Moonrise Kingdom combining drama, comedy and romance on 15 August; and Xplore Alpes Festival or 4 short films on outdoor sports and adventure on 22 August.



15 & 22
AOÛT

PROJECTIONS CINÉ PLEIN AIR

Théâtre de verdure
Gratuit • À la tombée de la nuit
+33 (0)4 79 55 67 00 • la-plagne.com

AIME-LA-PLAGNE

GRUPE TRALALA LOVERS



LA CRÈME DE LA CR' AIME

Si l'été tire peu à peu sa révérence, la ville d'Aime n'a pas dit son dernier mot et continue à nous offrir de nombreuses animations. De quoi aborder la rentrée sereinement...

L'ART ET LA MANIÈRE

En cette fin du mois d'août, la culture continue d'habiter le théâtre de verdure de la cité antique : le 22 août pour l'avant-première du Xplore Alpes festival avec la projection de 4 courts métrages (21h/gratuit) et le 24 août, avec le duo Tralala Lovers, à l'occasion des Jeudis d'Aime : on ne pourra s'empêcher de danser sur des airs folks et traditionnels de polka, créoles et roms. Le 29 septembre à 20h, la saison culturelle s'ouvre sous les notes cristallines de la chanteuse Carol, du côté de la salle de spectacle et de cinéma d'Aime.

EN MODE PUMP IT UP

Les 9 et 10 septembre, l'Urban Party, nouvel événement, investit le site de la Maladière et le skate-park de Macot. Au programme retrouvez des

The summer continues with a wide range of events in Aime : 4 short films on the occasion of the Xplore Alpes Festival on 22 August, and the duo Tralala Lovers on 24 August at the open air theatre, singer Carol at the town hall on 29 September, the Urban Party on 9 and 10 September at the skate park of Macot and the site Maladière, the trail Combe Bénite on 10 September, and the European Heritage Days on 16 and 17 September.

démonstrations, des initiations de vélos, de skate, de hip-hop, ainsi que, le forum des associations et une représentation des Peaky Bikers (johnny-alone.com/spectacles).

TOUT VA TRAIL BIEN

En avant marche ! Le 10 septembre, on ne manquera pas le trail de Combe Bénite au départ du village de Granier sur les versants du soleil. L'arrivée au sommet de la pointe de Combe Bénite à 2566m nous promet une vue imprenable sur les massifs de la Plagne et du Beaufortain.

Inscriptions : combebenite.fr

LE PATRIMOINE À L'HONNEUR

Les 16 et 17 septembre, la 40^e édition des Journées européennes du patrimoine nous invite à découvrir gratuitement les édifices historiques et religieux de la vallée et du Versant du Soleil. Plus d'infos sur le site la-plagne.com/rendez-vous-a-la-plagne

Autant de raisons qui vont nous rassembler. Comme quoi il n'y a que les montagnes qui ne se rencontrent pas... (C.B.)

ANIMATIONS

Office de tourisme de la Plagne Vallée
+33 (0)4 79 55 67 00 • la-plagne.com

BIKE SURGERY

LE SPÉCIALISTE DU VÉLO



©Photos Bike Surgery

Niels et son équipe passent cette année à la vitesse supérieure. On retrouve les spécialistes de la réparation et de la vente de vélos dans leur nouveau magasin à l'entrée d'Aime. Vélos de route, VTT, VAE, vélos enfant de marque Cube, Haïbike, Polygone et Vaast... le choix de produits est remarquable. Spécialistes de l'entretien et de la réparation, ils proposent un devis en 24h. N'hésitez pas à grimper d'un étage pour découvrir une large gamme d'accessoires et équipements vélo. Voilà une équipe qui en connaît un rayon... (C.B.)

UK The bike repair and sales specialists are back in their new shop. Road bikes, mountain bikes, e-bikes, bikes for children from the brands Cube, Haïbike, Polygone and Vaast... Niels and his team propose a wide range of products.



213 avenue de Tarentaise • Aime
Ouvert du mardi au samedi
De 9h à 12h et de 14h à 19h
+33 (0)4 57 37 69 95
bike-surgery.fr
bikesurgery.shop@gmail.com

JUSQU'AU BOUT DE L'ÉTÉ...



Les rendez-vous musicaux estivaux touchent bientôt à leur fin. Cinq concerts sont encore prévus, allant de la musique classique à la musique tzigane, en passant par de la musique folk. Avis aux mélomanes !



© Michel Priedallu

Les concerts des Jeudis d'Aime se poursuivent au théâtre de verdure. Le 17 août, la chanteuse tzigane Negrita envoûtera le public avec sa musique gypsy, guitare en main. Elle laisse place, le 24, au duo des Tralala Lovers qui, par le biais d'une musique traditionnelle à danser, proposera un voyage folk au travers de l'Europe.

Côté Musi'Plagne, trois concerts sont encore prévus, à commencer par le groupe Bric à Brac, qui se produira le 16 à Montchavin-Les Coches, avec des morceaux festifs. On enchaîne le mercredi 23 avec Yang Machine, un pianiste compositeur aux différentes facettes qui jouera à Bellentre. En clôture, rendez-vous le 30 août à Valezan, pour le concert du Sextuor Isatis et son répertoire de musique assez large, joué uniquement au saxophone. (M.C.)

UK Five open-air concerts are still scheduled, ranging from classical music to gypsy and folk music : gypsy singer Negrita on 17 August, duo Tralala Lovers on 24 August, Bric à Brac on 16 August, Yang Machine on 23 August, and Sextuor Isatis on 30 August.



Les 17 et 24/08, à 21h
Les 16, 23 et 30/08, à 20h
Accès libre
+33 (0)4 79 55 67 00

MÉTIER

RENCONTRE



MARC PARAVY FROMAGER

Fils d'éleveur laitier, Marc s'est toujours intéressé à la transformation du lait... si bien qu'il en a fait son métier ! Arrivé en zone beaufort il y a une dizaine d'années, il nous raconte son quotidien entre l'alpage de Plan Pichu, au-dessus de Granier, l'été et la coopérative laitière d'Aime l'hiver.

C'est ton cinquième été à Plan Pichu...

J'aime beaucoup le cadre et alterner entre deux endroits, l'hiver et l'été. C'est agréable de pouvoir travailler en pleine montagne, à deux pas de là où les vaches pâturent et sont traitées. Tout au long de l'année, elles ont une bonne qualité de vie et font du bon lait : c'est primordial pour un fromager d'avoir une matière première de qualité.

Entre fabrication à la coopérative et en alpage, ça change beaucoup ?
Comme le beaufort est une Appellation d'origine protégée (AOP), il y a un cahier des charges bien précis à respecter. À l'alpage, nous fabriquons environ 16 meules par jour au début de l'été. Ce volume important fait que nous sommes équipés de machines comme à la coopérative pour certaines étapes. Ce qui change, c'est surtout la fabrication deux fois par jour en alpage.

C'est quoi, une journée typique pour toi ?

On commence vers 4h15 par retourner les meules fabriquées la veille, puis on prépare la fromagerie pendant la première traite du matin. Quand le lait arrive, nous fabriquons pendant 3 heures environ. Il faut nettoyer avant la deuxième traite, fabriquer la présure qui sert à faire coaguler le fromage, retourner à nouveau les fromages, en descendre à la cave, les mettre ou les sortir du bain de saumure... On s'occupe de tout, sauf de l'affinage qui est fait par les cavistes.

Qu'est-ce qui te plaît le plus ?

Même s'il y a des méthodes de fabrication propres à chaque fromage, ce ne sont pas des « recettes » figées : fromager, c'est avant tout un métier de ressenti et d'expérience. Selon le lait, l'alimentation des vaches, la température... la fabrication ne va pas se passer exactement pareil à chaque fois. C'est à nous de savoir nous adapter. (S.R.)

Profil

- **Prénom :** Marc
- **Nom :** Paravy
- **Âge :** 35 ans
- **Job :** Fromager
- **Où :** Coopérative laitière d'Aime & alpage de Plan Pichu

UK Son of a dairy farmer, Marc arrived in the Beaufort area ten years ago. He shares his daily life between the mountain pastures Plan Pichu, above Granier, in summer, and the milk cooperative in Aime, in winter. The Beaufort cheese is a Protected Designation of Origin (AOP) with precise specifications to be respected. The fabrication of the cheese will be different depending on the milk, the cows' feed, and the temperature.

VEO 2000

ENSEMBLE, POUR MIEUX *trailer* !

Lorsque l'on pense trail à La Plagne, on pense tout de suite à VEO 2000. Créé il y a bientôt 33 ans, le club accueille des athlètes de tous les âges et de tous les niveaux, pour les accompagner dans leur pratique du sport en montagne, entre trail et course à pied.

LÀ OÙ TOUT COMMENCE...

VEO 2000 a été créé en 1990, juste après la première édition de la 6000D, par Jean-Marie Germain, le vainqueur de la course. Au départ, le club était destiné aux adultes, pour leur permettre de se regrouper et de s'entraîner tous ensemble. Avec une majorité d'athlètes tournés vers la course sur route à l'époque, la tendance s'est inversée au fil des années, jusqu'à atteindre la barre des 90% de traileurs dans la section adulte.

PRÉCURSEUR DANS L'ÂME

Aujourd'hui, le club compte près de 130 adhérents, répartis en 3 sections : une section d'athlétisme pour les enfants de 7 à 11 ans souhaitant s'initier aux disciplines sur stade (course à pied, sprint, saut en longueur, etc.), une section trail pour les 11 à 15 ans, et enfin une section adulte, dont le doyen dépasse les 70 ans, mêlant trail et course à pied. « Nous sommes l'un des premiers clubs à nous être tournés vers le trail dans les années 2000, explique Manu Gaucher, président du club. Comme nous évoluons en montagne, cette transition était logique. »

LA MONTAGNE, ÇA LES GAGNE

Pour les sections enfants, l'objectif est surtout de faire découvrir le secteur aux jeunes athlètes, pour qu'ils apprivoisent la montagne, tout en leur montrant les différents aspects de la course à pied et du trail. « Même si l'on fait de la compétition, on essaye surtout de partager un bon moment. Durant les entraînements, tout le monde est content de se retrouver et de progresser en groupe. On ne vise pas la performance chacun dans son coin ! » Une ambiance festive et ludique, importante aux yeux de chaque adhérent, car c'est surtout ça, l'ADN de VEO 2000. (M.C.)

Founded nearly 33 years ago, the club VEO 2000 now welcomes athletes of all ages and levels. Today, the club has nearly 130 members, divided into 3 sections : an athletics section for children aged 7 to 11 (running, sprinting, long jump, etc.), a trail section for children aged 11 to 15, and finally an adult section, whose oldest member is over 70, combining trail running and running.



YANN BONNEFOND
1^{ER} ESPOIR DE LA 6000D

EN

MERCREDI 23.08

Yoga du rire
Laughter yoga
À 21h20 • Gratuit
De 18h30 à 19h30 • 5€
Basilique Saint-Martin

Office de tourisme
Plagne Vallée
+33 (0)4 79 55 67 00


CLUB VEO 2000 LA PLAGNE
Athlétisme, course à pied, trail
veo-2000.assoconnect.com
 Veo 2000 La Plagne



VOILES À VRAC, L'INITIATIVE QUI DONNE DES AILES

Sensible à limiter ses consommations, adepte de la seconde main et du réemploi, Éléonore Petitjean s'est lancée en 2022 dans l'aventure de Voiles à vrac : à partir de vieilles toiles de parapente ou de kite surf, elle confectionne de multiples objets utiles au quotidien.

Pour cette Alsacienne installée en Savoie depuis dix ans, cette initiative est l'aboutissement d'une démarche personnelle de longue date. « J'ai toujours acheté beaucoup en vrac, ou en seconde main, notamment pour mes enfants. Le côté réemploi me tient à cœur », insiste Éléonore. Alors qu'elle cherche à confectionner ses propres sacs à vrac pour faire ses courses, elle tombe sur un article sur le parapente. « Les toiles sont résistantes, légères, lavables... L'industrie du sport est très consommatrice de produits. Souvent les parapentes traînent au fond des garages, un peu comme les vieux skis. » L'idée de Voiles à vrac était née.

DES CRÉATIONS UTILES AU QUOTIDIEN

Rapidement, Éléonore récupère dans la vallée des voiles qui ne peuvent plus voler. Débute alors pour elle un véritable travail de fourmi, qui commence par le découpage minutieux des suspentes, caissons, voile... « Je récupère aussi des kitesurfs : le tissu est plus graphique, mais plus épais et plus dur à travailler. » Chez elle, à Macot, elle a installé sa petite



machine à coudre, qui lui permet de créer des sacs à vrac de différentes tailles, des pochettes à zip, des objets de décoration intérieure (abat-jours) ou extérieure (poufs, voiles d'ombrage), les suspentes étant transformées en porte-clés ou bracelets colorés.

Elle aimerait aujourd'hui développer cette activité complémentaire à son travail indépendant dans le milieu du tourisme d'affaire et de groupes. « Souvent, un client pense que le recyclé est forcément moins cher. Or c'est l'inverse, car il y a énormément de travail manuel. Il faut plusieurs heures pour créer un seul objet, explique Éléonore. Le modèle économique n'est pas évident, mais j'y crois ! » Et nous aussi... (E.R.)

In 2022, Eléonore Petitjean created Voiles à vrac, using old paragliding and kite surfing canvas to make a wide range of useful everyday objects. At her home in Macot, using her sewing machine, Eléonore creates bulk bags of various sizes, zipped pouches, and objects for interior decoration (lampshades) or exterior decoration (poufs, shade sails), with the lines transformed into key rings or colourful bracelets.

VOILES À VRAC OBJETS CRÉATIFS DU QUOTIDIEN

Dépôt vente : Darentasia
à Bourg-Saint-Maurice, Air Tarentaise
ou encore la base H2O
Présente sur certains marchés cet été
+33 (0)6 22 41 87 03
voilesavrac@gmail.com
 voilesavrac
 Voiles à vrac



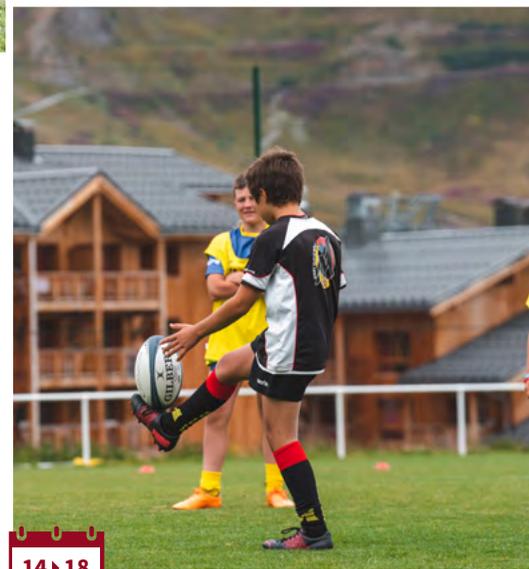
L'OVALIE VISE LES SOMMETS

Le rugby prend de la hauteur à La Plagne ! Du 14 au 18 août, les jeunes rugbymen et rugbywomen de la région pourront participer à la Rugby Altitude, un stage sportif et d'oxygénation visant à développer leurs aptitudes, avec une immersion digne des plus grands champions.

Fin juillet, l'équipe du LOU Rugby (3^e du Top 14 la saison passée) posait ses valises à La Plagne pour une semaine d'oxygénation sur le stade situé à 2000m d'altitude, mêlant entraînements collectifs et activités de cohésion sportive, comme du rafting ou de la balnéothérapie. Si les professionnels ont aujourd'hui rejoint leur camp de base lyonnais, il n'en est rien pour les jeunes sportifs du secteur, qui pourront participer à la Rugby Altitude. Du 14 au 18 août, la station organise, en partenariat avec la ligue AURA, un stage de perfectionnement en altitude réservé aux joueuses de 2009 à 2013 et aux joueurs de 2010 à 2013.

LA PRÉPARATION DES JEUNES CHAMPIONS

Durant 5 jours, ils pourront profiter d'une immersion totale dans le monde du rugby, visant à développer leurs capacités, entre sportivité et développement de soi. Amélioration des performances et de la force mentale, savoir vivre en équipe, progression technique et tactique, et enfin jeu à haute intensité sont les maîtres-mots de l'évènement. Une équipe d'encadrement digne des plus grands sportifs sera présente, tandis que des sportifs professionnels leur rendront visite, à l'image de Guilhem Guirado, ancien international français. Outre les 7 séquences de rugby, les joueurs prendront part à des activités très différentes, comme du mountain cart, de la randonnée, des sorties piscines. Les champions de demain sont entre de bonnes mains ! (M.C.)



14 ▶ 18
AOÛT

From 14 to 18 August, the region's young rugby players can take part in Rugby Altitude, a sports and oxygenation course. For 5 days, they will be able to take advantage of a total immersion in the world of rugby, aimed at developing their skills, between sportsmanship and self-development. The aim is to improve their performances and mental strength, and team spirit through numerous outdoor activities.

RUGBY ALTITUDE
Ouvert aux licenciés uniquement
+33 (0)7 63 60 06 13
la-plagne.com



À EN PERDRE LA boussole

Pour vivre un moment familial en pleine nature, essayez-vous à la course d'orientation. Sur les sentiers de La Plagne, retrouvez les différentes balises cachées, afin de découvrir la montagne sous d'un œil nouveau.

Activité nature par excellence, la course d'orientation mêle découverte du secteur et sportivité. Boussole et carte en main, on part à la recherche des balises disposées au détour d'un sentier, d'une forêt, ou non loin d'un monument historique. Elles permettront, une fois retrouvées, de boucler le parcours.

La station de La Plagne est parfaite pour s'initier. Avec plus d'une dizaine de parcours totalement gratuits, répartis sur tout son territoire et répertoriés en différents niveaux de couleur (du vert au noir), impossible de ne pas trouver son bonheur. Entre découverte, randonnée et sortie sportive, il y en aura pour tous les goûts. Rendez-vous directement dans les points infos des offices de tourisme pour récupérer votre carte et une boussole. Et direction l'aventure ! (M.C.)

PARCOURS D'ORIENTATION
+33 (0)4 79 09 02 01
la-plagne.com

Discover La Plagne in a whole new way thanks to its orientation courses. With more than a dozen, for free, spread throughout the resort and listed in different colours (from green to black), it's impossible not to find what you're looking for.

EN

MARDI 15.08
Fête de Plagne Centre
Plagne Centre Party
De 10h à 21h30
Gratuit • Plagne Centre

MERCREDI 16.08
Théâtre de rue : la Légende de Verbruntschneck
Street Theatre
18h • Gratuit
Place Perrière • Plagne Centre

**Office de tourisme
Plagne Altitude**
+33 (0)4 79 09 02 01

À 2000 MÈTRES D'ALTITUDE
VENEZ PROFITER D'UNE EAU À
30°C ET D'UN JACUZZI À 34°C



LIGNE D'EAU
2 SAUNAS
AQUABIKE
AQUAFORME



DU 07/07/2023
AU 02/09/2023

Renseignements :
www.moncentraquatique.com
ou sur la page Facebook

Évacuation des bassins
1/2h avant fermeture

PISCINE DE PLAGNE
BELLECOTE

ARTISTE

RENCONTRE



AGNÈS RAWOE

*Il en faut pot
pour être heureux*

Arrivée en 1986 à La Plagne pour travailler dans l'animation, Agnès Rawoe est tombée amoureuse de la montagne et d'un beau montagnard, ce qui l'a motivée à poser ses valises en terre savoyarde. Aujourd'hui âgée de 63 ans, elle exerce comme potière, et ne compte pas s'arrêter de sitôt ! Rencontre dans son atelier de Prariond.

Depuis quand exerces-tu ce métier ?

J'ai commencé en 2000. Je voulais réaliser quelque chose qui me ressemblait, mais aussi travailler de mes propres mains. Lorsque j'ai découvert le métier de potier, je me suis dit « si tu veux, tu peux ! ». Alors j'ai acheté un tour de potier, et je me suis lancée.

Est-ce difficile de maîtriser la poterie ?

Oui, très difficile, car il faut beaucoup de pratique pour être à l'aise ! Au départ, je ne faisais que travailler sur mon tour, sans finir mes pièces, car je voulais vraiment maîtriser la base avant d'entamer la seconde étape. C'est seulement après ça que j'ai acheté un four, pour pouvoir enfin finaliser mes créations.

Quel est ton processus de création ?

Je commence par donner une forme à mon grès grâce à un tour de potier. Après ça, je grave mes décors dans la terre crue, et je laisse tout ça sécher. S'ensuit une première cuisson à 1000°C pour solidifier le grès, avant d'y appliquer mes émaux. On enchaîne ensuite avec une deuxième cuisson de 12h, à 1300°C cette fois-ci, afin de vitrifier les émaux. C'est un métier où il faut savoir allier patience et précision.

Qu'est-ce qui te plaît dans ce métier ?

J'aime ce que je fabrique, mais ce que je préfère, ce sont les retours des clients. Mes poteries ne sont pas juste décoratives, elles sont aussi utiles. Et quand un client me remercie de la tasse que je lui ai vendue, en me disant qu'il s'en sert chaque matin pour boire son café, je saute de joie !



Tu travailles comme potière à l'année ?

Oui, c'est un métier 4 saisons ! Je travaille avec des particuliers, touristes et résidents, mais aussi avec des restaurants ou des hôtels des environs. C'est ce qui me permet de travailler en hors saison, car ils commandent de plus grosses quantités. Mais attention, je ne fais pas ça pour devenir riche. Je le fais avant tout par passion. Même une fois à la retraite, je continuerai la poterie, car c'est ce qui me fait vibrer dans la vie. (M.C.)

 Agnès Rawoe arrived in La Plagne in 1986 to work in the animation sector and fell in love with the mountains. She decided to settle down in Savoie when she met her future husband. In 2000, she opened her pottery workshop in Prariond. Today, at the age of 63, Agnès loves sharing her passion for pottery. She fabricates beautiful earthenware for individuals, tourists and residents, but also for local restaurants and hotels.

“ IL FAUT SAVOIR
ALLIER PATIENCE ET
PRÉCISION ”



LA POTERIE DU MURGER

À Prariond, sur la route de la Plagne
(entre les virages 9 et 10)

- Atelier ouvert du mardi au samedi de 14h30 à 18h30 (juillet et août)
 - Marchés : Aime (jeudi matin) et Bourg-Saint-Maurice (samedi matin)
- +33 (0)6 11 84 10 28 • la-plagne.com



FUTURE TÉLÉCABINE
DU SECTEUR DE BELLECÔTE

UN PROJET AU SOMMET...

En avril dernier, nous avons interviewé Nicolas Provendie, le directeur de la SAP (Société d'aménagement de La Plagne), qui nous parlait du nouveau projet de télécabines du secteur de Bellecôte... Aujourd'hui, on fait le bilan de ce scénario qui nous plonge la tête dans les nuages.

RELOOKING DU SECTEUR DE BELLECÔTE

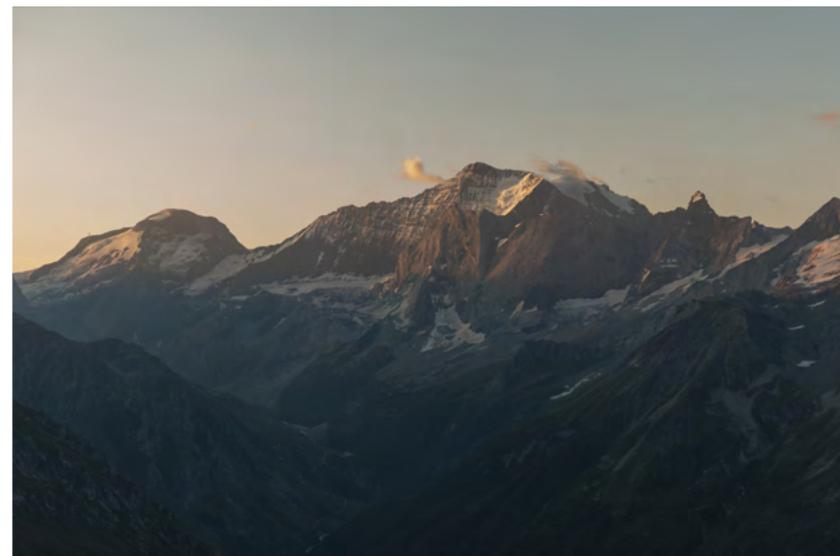
Pour ceux qui n'ont pas suivi le début de cette belle épopée, une piqûre de rappel s'impose. Depuis 1 an, d'importants travaux de modernisation ont été menés pour remplacer l'accès au glacier de Bellecôte (35 à 40M€ d'investissements). C'est donc une nouvelle télécabine remplaçant l'ancienne, forte de 45 ans d'existence, qui verra le jour emmenant ses usagers toujours à plus de 3000m d'altitude. C'est un voyage de 3km qui nous mènera de la Roche de Mio en passant par le col de la Chiaupe jusqu'au sommet de la Face Nord de Bellecôte. Si l'idée première est de sécuriser (roche plus stable à l'arrivée de la télécabine), d'optimiser et de fluidifier le transport des skieurs l'hiver, c'est également une mise en avant de l'activité estivale.

ET AUJOURD'HUI ?

Jacques Chaudan, le directeur technique de la SAP, nous explique que « 22 pylônes sur 25 sont déjà installés et que les deux gares de départ et d'arrivée sont formées. Il ne reste que la gare intermédiaire à créer. Le projet sera finalisé en décembre pour l'ouverture de la station ». Pourtant, les contraintes météorologiques étaient réelles. « La fonte tardive de la neige et les violents orages de cet été ont retardé l'avancement du projet. »

DE LA BEAUTÉ À 360°

Au sommet de la télécabine des Glaciers, on nous servira émotion et évasion sur un plateau à 3000m d'altitude, entre le secteur Roche de Mio et le toit de La Plagne. L'espace Live 3000 permettra de contempler les plus beaux sommets à 360° (Vanoise, mont Blanc, mont Pourri...) avant de profiter en terrasse du côté du nouveau café, Le Sixième Ciel. On parie que vous ne voudrez plus redescendre de ce paradi...ski. (C.B.)



EN ROUGE, LE NOUVEAU TRACÉ

Un last April we interviewed Nicolas Provendie, Director of SAP, about the new cable car project in the Bellecôte sector. Over the past year, major modernisation work has been carried out to replace access to the Bellecôte glacier (€35-40m investment). While the main aim is to make winter transport safer, more efficient and more fluid, the project is also designed to promote summer activities. The project will be completed in time for the opening of the resort in December.

**REÁMÉNAGEMENT
DU SECTEUR DE BELLECÔTE**
skipass-laplagne.com

TOTEM...MEMENT AVENTURIERS



Du côté des Coches, les survivants en herbe seront comme des poissons dans l'eau avec le retour de l'événement Koh'ches-Lanta nouvelle génération. Tous les vendredis, rendez-vous devant la salle Marcel-Pignard à 15h pour vibrer au rythme des épreuves les plus folles. Course d'orientation et recherche de colliers d'immunité, nouvelle épreuve du grappin, parcours du combattant attaché, épreuve des poteaux... L'équipe gagnante sera récompensée lors de la remise des prix de fin de semaine à 18h30 (soit à Montchavin, soit aux Coches). Il est temps de prendre part à l'aventure, où au bout du compte, il n'en restera qu'un ! (C.B.)

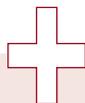
UK Every Friday, meet in front of the town hall Marcel-Pignard at 3pm to participate in the craziest challenges : an orienteering race, an obstacle race, standing on a pole... The winning team will be rewarded at the end of the week.



KOH'CHES-LANTA

Tous les vendredis aux Coches
RDV à 15h • Dès 6 ans • Gratuit
Limité à 70 personnes
+33 (0)4 79 07 82 82 • la-plagne.com

EN



MARDI 15.08

Thomas Faure
mentaliste & hypnotiseur
Mentalism & hypnosis show
De 14h30 à 17h
Adultes : 11€ • 2-12 ans : 6€
RDV au Plan Bois,
Chez Laurette

LES LUNDIS 17, 21 ET 28.08

Mini marché
Mini market
Produits du terroir, artisanat.
De 15h à 20h • Rue principale

Office de tourisme
Montchavin - Les Coches
+33 (0)4 79 07 82 82



© OTGP

Quality Street... Bike

Il faudra user d'agilité et de rapidité du haut de son VTT pour participer à la course du Trophée des ruelles, organisée par Evo 2 et par l'office de tourisme. Le mercredi 16 août, l'événement Street Bike va faire trembler les pavés des rues de Montchavin.

Pas question de se mettre en mode pédale douce pour cette course qui s'effectuera par équipe de deux dans les rues animées de la station familiale. Le principe est simple, 3 courses seront lancées de façon consécutive.

- De 15h à 16h, sur un parcours adapté dans le village, on encouragera les plus jeunes enfants, de 4 à 7 ans et de 8 à 9 ans (gratuit • inscriptions à Evolution 2 au pied de la télécabine dès 14h).

- À 17h, ce sont ensuite les ados de 10 à 14 ans qui entreront en scène dans la rue principale de Montchavin pour une épreuve en relais type 24 Heures du Mans durant 30 minutes (20€/équipe reversés à l'association Autisme sans frontières • inscriptions à Evolution 2 au pied de la Télécabine de 16h à 17h).

- Enfin la journée s'achèvera en beauté avec la course des adultes (dès 15 ans), à 19h, pour un relais d'1 heure toujours par deux et type 24 Heures du Mans, dans la rue principale de Montchavin. On vous donne quelques pistes sur le parcours : il empruntera les ruelles du village, ses escaliers et ses chemins escarpés, soit 1km à chaque tour (20€/équipe reversés à l'association Autisme sans frontières • inscriptions à Evolution 2 au pied de la Télécabine de 18h à 19h).

Il est temps de choisir son partenaire pour espérer remporter cette course, où il ne faudra surtout pas perdre les pédales. (C.B.)



© Office de tourisme de Montchavin

16
AOÛT

UK You'll need to be agile and quick on your mountain bike to take part in the Trophée des Ruelles race, organised by Evo 2 and the tourist office in the streets of Montchavin on Wednesday 16 August. In teams of 2, the participants can choose between 3 races : the categories 4 to 7 years old and 8 to 9 years old from 3pm to 4pm, the category 10 to 14 years old at 5pm, and finally the category adults (15 years and older) at 7pm.



TROPHÉE DES RUELLES STREET BIKE

Dès 15h à Montchavin
Vélo et casque obligatoires
(matériel non fourni)
+33 (0)4 79 07 82 82 • la-plagne.com

ESPACE PARADISIO
Le Paradis Aquatique de Montchavin La Plagne

DU 17/06/2023
AU 02/09/2023
Renseignements :
aquaplagne.fr

PISCINE DE LA PLAGNE
MONTCHAVIN
LES COCHES
+33 (0)4 79 09 33 20

© Photos : P. Royer



Slip! Splash Plout!

Les courageux sont attendus pour tester le Montal'Splash. Chaque été, ce toboggan géant accueille les visiteurs prêts à se jeter à l'eau, pour 125m de descente givrée et rafraîchissante !

Durant tout l'été, le Montal'Splash prend place sur la piste longeant le départ de la télécabine de Montalbert, pour faire vivre une descente givrée à tous les amateurs d'activités ludiques et atypiques. À mi-chemin entre toboggan et ventrigrisse, cette infrastructure longue de 125m offre une pause fraîcheur bien méritée. Petits et grands sont attendus en nombre pour profiter d'une descente à toute vitesse, avec une arrivée des plus éclaboussante. Il est d'ailleurs possible d'acheter un pass à l'après-midi, permettant d'enchaîner les descentes afin de s'éclater en famille. (M.C.)

The Montal'Splash, a giant waterslide, welcomes visitors ready to jump into the water for a 125m refreshing descent down the slope alongside the departure of the Montalbert cable car. It is possible to buy an afternoon pass for a fun-filled family day.



©Ambrase/Abordance

MONTAL'SPLASH
TOBOGGAN AQUATIQUE GÉANT
Dès 8 ans / 3€ la descente
+33 (0)4 79 09 77 33
la-plagne.com



PAR ICI LES PETITS !

Le Festoche des Mioches, c'est une parenthèse enchantée pour les petits. Pensez-donc, du 14 au 17 août, Montalbert se plie en 4 pour leur faire plaisir... Au programme, des jeux, des ateliers ou encore des shows.

Des caisses avec des pièces de bois de différentes tailles, où piocher selon ses envies, et des modèles à réaliser. 30 minutes plus tard, Loïc, 7 ans, terminait de coller les derniers éléments de son nouveau tracteur, le temps d'un atelier construction en bois. Juste avant, il avait assisté à des tours de magie, et voici maintenant qu'il se dirige séance tenante vers les jeux en bois mis à disposition dans la rue piétonne. Pour l'atelier maquillage, il a préféré passer son tour, tandis que ses petits camarades de jeu se transformaient en princesse ou clown sous les coups de pinceau appliqués de Christine.

Le Festoche des Mioches, c'est ça : une palette d'activités et d'animations gratuites, en libre service en journée dans la station, ou sur inscription pour certaines d'entre elles, pour faire plaisir aux enfants de tous âges. Sans oublier les barbecue party, les spectacles famille ou petite enfance, les buggys télécommandés et autres bars à bonbons et roue des cadeaux, qui viendront clôturer 4 jours de festivités le 17 août. Fastoche ce Festoche, non ? (E.R.)

La Plagne Montalbert organises the event **Festoche des Mioches** from 14 August to 17 August with numerous activities for children of all ages : wood construction workshop, wooden games, magic tricks, make-up workshop, barbecue party, remote-controlled buggies,...

FESTOCHE DES MIOCHES
Animations gratuites
Programme détaillé à l'office de tourisme
+33 (0)4 79 09 77 33



14 > 17
AOÛT

EN

LUNDI 21.08
Découverte de Longefoy
Playful visit: discovery of the Longefoy village
Visite jeu • Gratuit
De 17h15 à 18h30

Office de tourisme
La Plagne Montalbert
+33 (0)4 79 09 77 33

LA COURSE QUI SE MET À NU (pieds) !

Du 18 au 20 août, on troque les chaussures de running contre les sandales... Champagny-en-Vanoise accueille la 5^e édition du trail Pieds légers, qui met à l'honneur la pratique de la course naturelle.

Le trail des pieds légers est une course rendant hommage aux Indiens Tarahumara, habitués de la course en huaraches, de petites sandales en cuir. L'objectif n'est pas de terminer en un temps record, mais bel et bien de découvrir la course naturelle (pieds nus ou avec des chaussures très légères) pour limiter l'impact sur les articulations. Un film-documentaire intitulé « Goshen », consacré aux indiens Tarahumara, sera d'ailleurs diffusé le vendredi soir, tandis qu'un atelier de fabrication de huaraches et une conférence-débat sur la course naturelle auront lieu le samedi. Le dimanche, deux parcours distincts seront proposés, à savoir un de 5km pour 400m D+ (ouvert à tous), et un de 12km pour 1100m D+ (ouvert aux coureurs en huaraches). (M.C.)

The 5th edition of the convivial barefoot or lightweight feet trail will be organised from 18 to 20 August with the projection of the film documentary Goshen on Friday, a huarache workshop and a conference-debate on Saturday, and two trails on Sunday (5km or 12km).



TRAIL PIEDS LÉGERS

Infos et inscriptions : barefootpat.org



18 > 20
AOÛT

©Photos OTGP

EN +

MERCREDI 16.08

Spectacle de sorcellerie :
les apprentis sorciers
Witchcraft show :
sorcerer's apprentices
Gratuit • Dès 18h
Place du Centre

MERCREDI 23.08

Marché artisanal
et braderie nocturne
Night Craft Market
Accès libre • De 16h à 22h
Place du Centre

Office de tourisme
La Plagne Champagny
+33 (0)4 79 55 06 55

4 SAISONS

RENCONTRE



Profil

- **Prénom :** Pierre
- **Nom :** Coan
- **Âge :** 29 ans
- **Origine :** Toulouse
- **Job :** Responsable de magasin
- **Où :** Skimum
- **Station :** Champagny-en-Vanoise



©Pierre Coan

AVEC PIERRE C'EST TOUT OU RIEN !

Du haut de ses 29 ans, Pierre Coan, alias Pedro, croque la vie à pleine dents. Il y a 3 ans, il a quitté son Occitanie natale pour déplacer ses montagnes de Tarentaise. Rencontre avec cet amoureux de la vie, qui a posé ses valises du côté de Champagny.

Comment es-tu arrivé ici, alors que tu es Toulousain ?

J'ai été commercial pour des grands groupes de 21 à 25 ans, et un jour j'ai eu besoin de changer d'air. Comme j'ai toujours aimé la montagne et surtout le ski, lorsque j'ai vu une formation pour devenir skiman, j'ai sauté sur l'occasion. J'ai fait une partie de la formation à La Plagne au skimum ELPRO durant l'hiver 2019/20.

Et pourquoi ce choix de t'installer à l'année à Champagny ?

L'été suivant, j'ai été embauché en tant que responsable d'un magasin Fragonard à Saint-Tropez, mais je me suis rendu compte que la montagne me manquait. L'hiver suivant, j'ai été embauché au magasin Skimum à Champagny, et suite à ça, je me suis installé à l'année. J'adore cet endroit, au carrefour des domaines de Paradiski et des 3 Vallées.

Qu'est-ce qui te plaît à Champagny ?

J'aime le sport, c'est un terrain de jeu exceptionnel doté d'un paysage grandiose ! Champagny-le-Haut est un petit Canada. On peut randonner, s'adonner au trail, pratiquer le VTT de descente sur le circuit de Champagny (accès par la télécabine de la Rossa) et sur le bike-park de La Plagne (accès télécabine des Verdons Sud), et l'hiver skier sur cet immense domaine. Je n'oublie pas d'où je viens, mais ici j'ai réussi à trouver un bel équilibre entre paysages magnifiques et la pratique de tous les sports que j'aime qui sont présents dans mon métier en magasin.

Où te voyais-tu il y a 10 ans ?

Après avoir obtenu ma licence en marketing, je me voyais grand commercial pour des grandes entreprises à Toulouse ! Et dans 10 ans, je me vois toujours ici en montagne.

Ta devise dans la vie ?

Je suis entier et passionné. Alors avec moi, c'est tout ou rien. Ici, on passe souvent de la folie au grand calme, en fonction des saisons : c'est à l'image de ma devise. (C.B.)

Originally from Toulouse, Pierre aka Pedro, has always loved the mountains and especially skiing. When he had the chance to participate in a training course to become a skiman, he seized the opportunity. He did part of the training in La Plagne at the ELPRO skimum during the winter of 19/20. The following winter he was hired at the Skimum shop in Champagny, where he now lives all year round.



Le BC7 Restaurant du Base Camp Lodge

COUP DE FOURCHETTE BOURG-SAINT-AURICE

Au-delà d'un cadre propice aux bons moments en amoureux ou en famille, entre amis ou collègues, le BC7, c'est avant tout une adresse gourmande, où les assiettes modernes et goûteuses allient saveurs d'ici et un peu d'ailleurs.

Vous préférez contempler le Beaufortain ou le versant des Arcs ? Au BC7, la question ne se pose pas, la belle terrasse ensoleillée offre une vue panoramique... De quoi mettre en appétit ! La carte, imaginée par Vincent Visinet, chef exécutif du groupe, évolue au fil des saisons et satisfait toutes les envies. La pizza est érigée en art de vivre : la pâte, composée de 3 farines bio différentes et de levain naturel, est travaillée 72h à l'avance. Goûtons par exemple la Carlotta Bella, avec sauce tomate, chiffonnade de jambon à la truffe, basilic frais et une généreuse burrata : un véritable festival de saveurs...

CLASSIQUES REVISITÉS ET TOUCHE EXOTIQUE

« Nous avons une clientèle locale et surtout internationale, qui attend des classiques dans l'appellation, mais pas forcément dans leur réalisation », explique le chef. Dans sa carte estivale (jusqu'à fin septembre), le tartare de bœuf est revisité à l'italienne, avec câpres séchées, tomates cerise, parmesan, cébette et jaune d'œuf saisi au sel... Vincent s'inspire aussi de ses voyages, à l'image du dahl de lentilles corail. Une pause déjeuner qui se termine par une note sucrée avec le moelleux framboise et pistache de Sicile... On a tout simplement adoré. (E.R.)

The sunny terrace of the Base Camp Lodge restaurant, located in Bourg-Saint-Maurice, is the place to be for a refreshing drink or a delicious meal. The summer menu created by Vincent Visinet, the group's executive chef, makes our mouths water : delicious homemade pizzas, revisited Italian style beef tartar, exotic vegetarian dishes, moelleux with raspberries and pistachio from Sicily,...

À l'entrée de Bourg-Saint-Maurice
Arolles • Imp. des Peupliers
+33 (0)4 79 31 72 81
hotel-basecamploodge.com



Le chef, Vincent Visinet



Moelleux framboise pistache



Pizza Carlotta Bella



Tartare de bœuf saveur d'Italie

ARC 1600 Le Geneux

Il est des lieux où prendre le pouls d'une station... Si vous cherchez une adresse authentique, le restaurant Le Geneux est fait pour vous. À deux pas du funiculaire, « Teuse » vous accueillera avec le souci de bien faire et de partager avec vous cette ambiance de village. Ici, on propose une cuisine maison et généreuse, qui évolue au gré des saisons, inspirée de sa grand-mère Geneviève qui est à l'origine du nom de l'établissement. Avec une carte qui évolue tous les jours, l'ambiance de l'établissement et sa jolie terrasse, Le Geneux pourrait bien devenir votre « cantine ». Mais chut... Les Arcadiens, qui ont depuis bien longtemps investi les lieux, gardent le secret de cette bonne adresse qu'on ne se passe qu'entre copains.

- ✓ Restauration toute la journée de 11h à 23h
- ♥ Le Caillou du Geneux, plat signature de Teuse



Place des 3 Ours
Galerie Commerciale
+33 (0)4 79 06 30 23

PLAGNE-CENTRE Le Farto



L'escale gourmande incontournable de la Plagne ! Dans sa caverne aux merveilles, Farto propose le meilleur de la Savoie avec des plats traiteur faits maison et des produits d'épicerie fine de qualité. On se laisse tenter par la sélection de savoureux fromages fermiers affinés par un Meilleur ouvrier de France ainsi que par la fondue préparée sous nos yeux. Mais aussi par le choix de charcuteries, salaisons, saucissons ou encore viandes séchées, préparées par un Maître Artisan. Côté sucré, on n'est pas en reste avec un vaste choix de miels, confitures ou chocolats. Et pour les repas, Farto s'occupe de tout : des plats cuisinés aux sandwichs préparés minute, on se régale !

- ✓ Les coffrets cadeaux personnalisables
- ♥ La large gamme de vins bio et de cépages savoyards

Plagne Centre • Galerie Les Écrins
+33 (0)4 79 23 43 56 • farto.fr



Esquilo

Boulangerie-pâtisserie

PEISEY-VALLANDRY

La valeur n'attend pas le nombre des années... Depuis bientôt un an, Laëtitia et Guillaume, jeune couple originaire de Tarentaise, sont les nouveaux propriétaires d'Esquilo. Une boulangerie-pâtisserie pas comme les autres, disposant de deux adresses, où le diable se cache dans les détails.

Tout commence par une surprenante tartelette citron meringuée découverte lors de la Croq' Rando de Peisey-Vallandry. À la dégustation, c'est une très belle surprise... Et voilà que nous croisons à nouveau cette petite merveille en vitrine. L'envie de percer le secret de cette revisite de génie s'impose à nous. Ni une, ni deux, nous poussons les portes de cette jolie boulangerie-pâtisserie au cœur du village typique de Peisey-Nancroix.

Avec ses pâtisseries délicates, sa belle gamme de pains, ses viennoiseries pur beurre, ses chocolats, nous ressentons toute la minutie et l'exigence des propriétaires des lieux. On craque pour la pâte à tartiner chocolat noisette, le caramel beurre de Savoie maison et les mini-babas au génépi à emporter. Côté matières premières, la qualité prime : vanille de Madagascar, chocolat Valrhona, noisettes du Piémont...

Une petite pause en terrasse vous permettra de profiter de toutes ces douceurs. Des glaces artisanales, des crêpes et une partie snacking sont également proposées cet été. Et parole de Peiserot : ces deux adresses sont hautement addictives ! (N.D.)

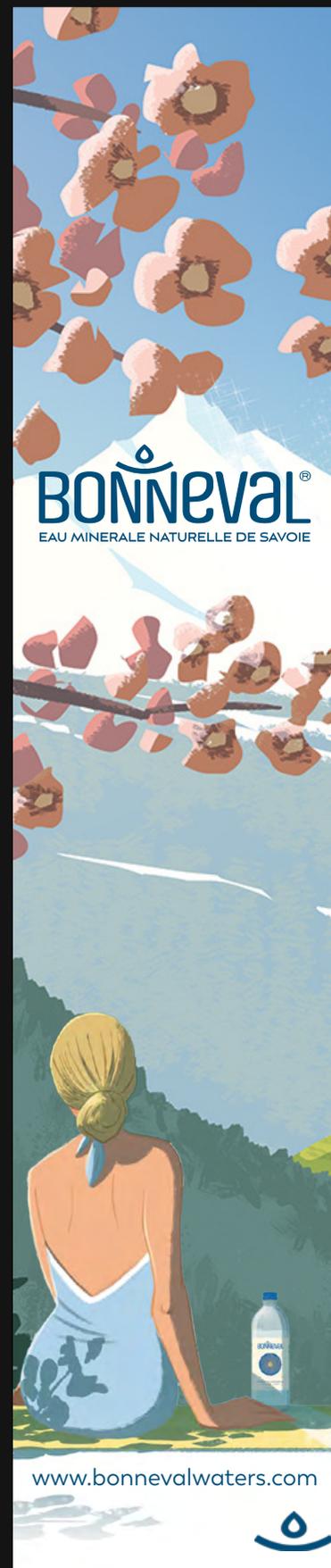
 Laëtitia and Guillaume, a young couple from Tarentaise, have been the new owners of Esquilo for almost a year now. A bakery-pastry shop like no other, with two addresses in Peisey-Nancroix open 7 days a week, and in Peisey-Vallandry open from Tuesday to Saturday. Artisanal ice cream, pancakes and a snack section are also on offer this summer.



Esquilo • deux adresses :
Rue des Monts d'Argent • Peisey-Nancroix
Ouvert 7j/7 de 8h à 12h30 et de 15h30 à 18h

Placette de Vallandry • Peisey-Vallandry
Ouvert de 8h à 13h et de 15h30 à 18h
Fermé le dimanche et lundi

+33 0(9) 52 13 78 12
@ esquilo_boulangerie_patisserie
f Esquilo



Bonneval
EAU MINÉRALE NATURELLE DE SAVOIE

www.bonnevalwaters.com

VALLANDRY
Le Cœur de Vall



Floriane et Sébastien nous proposent une cuisine revisitée dans une ambiance cosy. Les plats sentent bon le terroir et sont préparés à base de produits frais et locaux. Un incontournable accessible facilement même depuis les Arcs !



Place principale
Ouvert 7j/7, midi et soir
+33 (0)4 79 07 96 59
f @ lecoeurdevall

- ♥ Tacos sucré au fenouil confit et crème à l'orange
- ✓ La vue panoramique

NOTRE-DAME-DU-PRÉ
La Fruitière

Au cœur du paisible village, Galina et Greg nous accueillent avec sourire et bienveillance dans leur restaurant familial. On y retrouve l'ambiance des bistrotis parisiens d'autrefois et une cuisine faite maison. Côte de bœuf, pavé de cerf, Pelmenis fourrés à la viande, gambas... la tradition française flirte subtilement avec l'orientalisme du Kazakhstan. Les légumes ramassés du potager et fruits des bois et champignons ramassés sur place embellissent nos assiettes.

- ♥ Les Pelmenis fourrés à la viande



Chef-lieu
Ouvert tous les jours (sauf le lundi)
de 8h à 23h
+33 (0)4 79 24 60 82

MOÛTIERS
Les 3 Vallées Café



C'est le lieu parfait pour une pause gourmande ou pour un verre entre amis. On y mange des plats raffinés et généreux, allant des woks aux grandes salades, en passant par des grillades fondantes et des burgers gourmands. Un menu du jour complet et créatif à seulement 18,90€. L'établissement dispose d'une salle lumineuse et originale où l'on mange sous des arbres, ainsi que d'une grande terrasse idéalement ensoleillée.

- ✓ Privatisation possible jusqu'à 80 pers. (groupes) – midi ou soir

- ♥ Le crispy savoyard au cœur de reblochon

Place de la Gare – Moûtiers
Ouvert du lundi au jeudi de 9h à 16h
Vendredi de 9h à 23h
+33 (0)9 75 66 95 03
f Les 3 Vallées Café



ROULETTE ANGLAISE
BLACK JACK
ROULETTE ÉLECTRONIQUE
MACHINES À SOUS

ROULETTE ÉLECTRONIQUE
MACHINES À SOUS
11H - 3H

BLACK JACK
20H30 - 3H



+33 (0)4 79 72 86 14
www.casinodechallesleaux.com
f Le New Castel Casino @ le_new_castel_casino
229, Avenue Louis Domengey, CHALLES-LES-EAUX

Casino
des 3 Vallées

+33 (0)4 79 55 23 07 / www.casino3vallees.com
4, Esplanade des Thermes - BRIDES-LES-BAINS

L'Héliantis
Restaurant du Casino
Midi et soir sauf le lundi



Les jeux d'argent et de hasard peuvent être dangereux : pertes d'argent, conflits familiaux, addiction...
Retrouvez nos conseils sur joueurs-info-service.fr (09 74 75 13 13 - appel non surtaxé).

ACCÈS DE LA SALLE DES JEUX RÉSERVÉ AUX PERSONNES MAJEURES. 18

Le luxe d'avoir le choix à Arc 1950

**Pourquoi choisir quand on peut tout faire ?!
Cet été, rendez-vous à la montagne.**

Un flot d'animations attend celles et ceux qui aiment avoir le choix au cœur d'une station haut de gamme. Entre activités offertes, spectacles, concerts, moments sportifs ou encore instants détente, créez l'été qui vous ressemble avec Arc 1950 !



Credits photos: Andy Parent, Arc 1950



ARC 1950
LE VILLAGE
SAVOIE FRANCE

arc1950.com

